



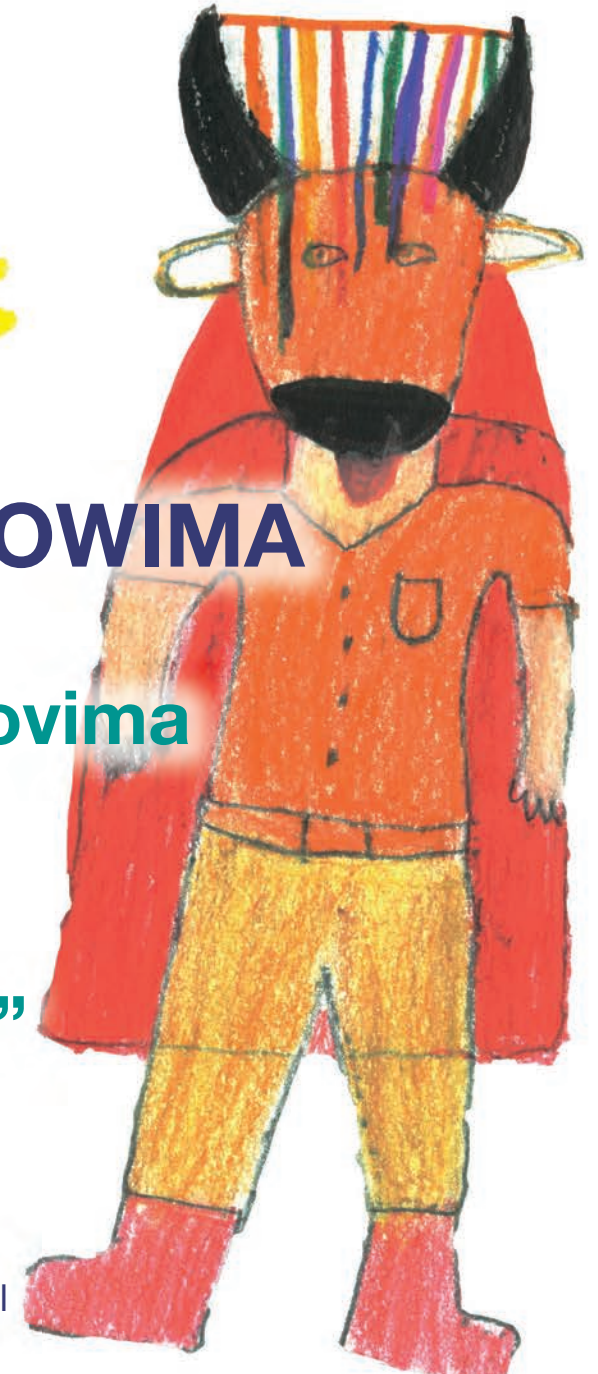
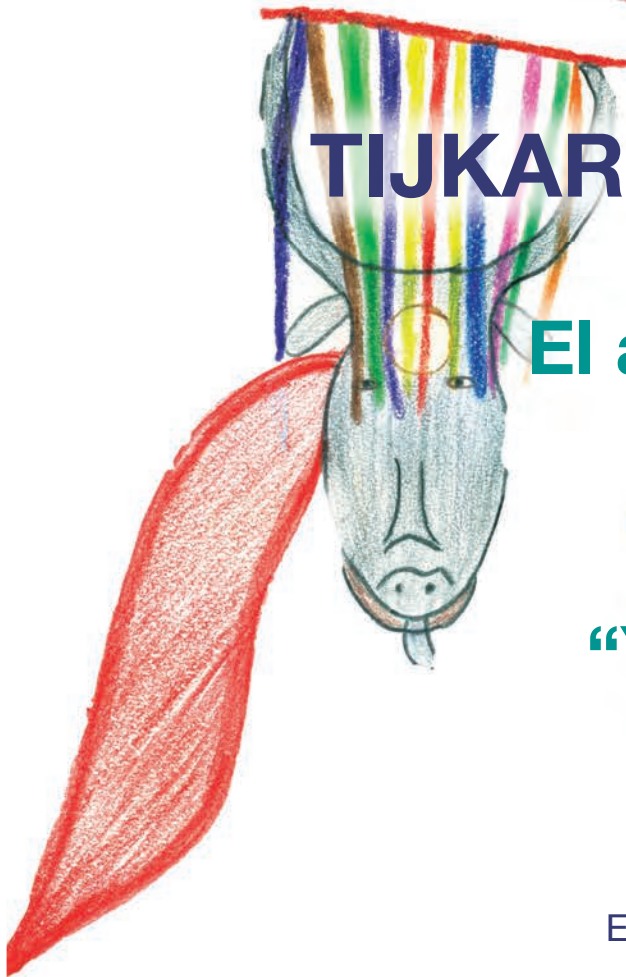
TIJKARINWA: NAS DI MOWIMA

El arte en el pueblo movima

“Yo de mirar aprendí”

Nación Movima

Educación primaria comunitaria vocacional



TIJKARINWA: NAS DI MOWIMA

El arte en el pueblo movima

“Yo de mirar aprendí”

TIJKARINWA: NAS DI MOWIMA

El arte en el pueblo movima

Proyecto EIBAMAZ

Depósito Legal: 4-1-2953-12

Primera Edición: 2011

© Organización Indígena:

Subcentral de los Pueblos Indígenas Movima (SPIM)

Equipo de Investigación UMSS – PROEIB Andes

Coordinador General

Fernando Prada Ramírez

Coordinadores de Campo

Juan José Bellido

Cintya Rus Ledezma

Investigadores

Augusto Román Onarry (SPIM)

Verónica Liz Barroso Mendizabal (UMSS)

Coordinación General y Asistencia Técnica UNICEF

Adán Pari Rodríguez

Revisión de la Escritura Movima

Consejo de Hablantes de la Lengua Movima (CADIMO)

Diseño y Diagramación

Natalia Laguna Thames

Edición de Texto

Mayra Rodríguez Gandarillas

Andrea Arze Pando

Apoyo Financiero

Cooperación del Gobierno de Finlandia

UNICEF

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre UNICEF y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del Gobierno de Finlandia.

Este libro es propiedad de la Nación Movima. Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.

Presentación:

La idea de “texto escolar” es una construcción social de las personas. En este sentido, es portadora de una significación y representación de la vida en una sociedad concreta. Tradicionalmente, este discurso ha institucionalizado la relación de saber-poder en la escuela en beneficio de la cultura dominante mestiza o criolla.

Ahora, los presentes libros escolares, elaborados a partir de los sistemas productivos de las culturas indígenas amazónicas, buscan cambiar esta idea y brindar a los niños la oportunidad de aprender y crear desde su propia cultura, con los discursos y saberes de sus abuelos, padres y parientes. Por ello, estos libros cuestionan la concepción del libro escolar tradicional, basado en la memoria y la repetición, y orientan las prácticas de aula hacia el desarrollo de un currículo acorde a la realidad.

Estos libros escolares son una apuesta para mejorar la calidad de aprendizaje de los niños y niñas indígenas que asisten a estas escuelas. Ellos aprenderán mejor a leer y escribir a partir de las historias que conocen; el razonamiento lógico - matemático mejorará a través de la solución de problemas concretos que les plantea la vida comunal y productiva.

Los libros integran en su diseño dibujos creados por los niños y niñas mosetén, movima, tsimane’ y takana, que intentan motivar en ellos y ellas el amor por sus libros, siendo una forma efectiva de compartir la cultura de padres y abuelos con las nuevas generaciones.

Agradecemos a los niños y niñas de las escuelas que han participado dibujando, y a sus padres, abuelos, expertos, investigadores indígenas y maestros de las comunidades takana, mosetén, movima y tsimane’, que han trabajado para que el efecto discursivo de estos textos empodere a estas sociedades indígenas amazónicas y fortalezca los procesos de reproducción cultural.

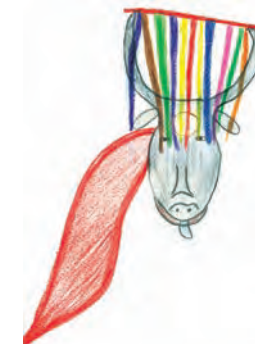
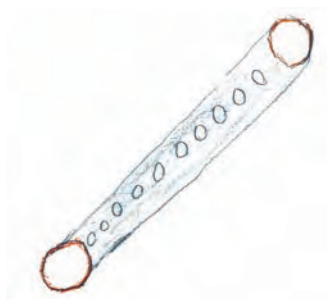




Tabla de Contenido

Introducción.....7

CAPÍTULO 1: La artesanía en la nación movima..... 9

¿Por qué es importante la artesanía para los movima?	10
¿Qué entendemos por artesanía?	11
¿Quiénes son los artesanos?	12

CAPÍTULO 2: ¿Qué necesitamos para elaborar artesanías? 19

Artesanías elaboradas con madera.....	20
Artesanía con fibras vegetales	30
Artesanía con algodón	46
Artesanías con barro	48
Artesanías de origen animal.....	59

CAPÍTULO 3: ¿Cómo, cuándo y quiénes nos enseñan a elaborar artesanías?.....67

Técnicas de aprendizaje	69
¿Quiénes participamos en la elaboración de artesanías?	71
Las mujeres: semillas, palmas, algodón y barro	72
Los varones: madera y cueros	73
¿Qué hacemos las niñas y los niños?	74

CAPÍTULO 4: Calendario festivo de los movima 75

Fiestas patronales	77
Fiestas regionales.....	78
¿Cómo festejamos?	81
Los bailes y las máscaras	82
La música: pífano, sancuti y tambor	83

ANEXOS.....86





La artesanía es una de las manifestaciones culturales más importantes que aún se conserva en las comunidades movima. Las personas que se dedican a esta actividad artesanal, aprovechan la riqueza natural del **cham:mo** (monte) para obtener materiales que les permitan elaborar piezas artesanales con barro, fibras vegetales, madera, cuero, plumas, huesos y conchas de río, pues de esa manera se expresan distintas técnicas que son muestra clara de las expresiones culturales.

También, el arte tiene un gran significado, es a través de él que se han mantenido los conocimientos culturales de la región, como la elaboración de piezas artesanales, los bailes y la música, han sido transmitidos de generación en generación. Estas expresiones culturales nos diferencian e identifican como pobladores movima, porque a través de estas expresiones (arte, danza y música) es que se ha logrado que la cultura permanezca con sus valores, riqueza y creatividad.

Pero, la riqueza cultural que caracteriza a nuestro pueblo corre peligro de desaparecer, ya que estas expresiones artísticas están siendo reemplazadas u olvidadas. Las personas que aún se dedican al tejido, alfarería, carpintería y confección de tejidos y ropa son muy pocas. Por esa razón, este libro pretende ser un instrumento más de aprendizaje para todos los **dichi:ye** (niños y niñas), quienes aprenderemos a través de los colores, formas, texturas, ritmos y sonidos.

En esta oportunidad, cinco artesanos muy hábiles de nuestras comunidades compartirán su tiempo, y sus conocimientos, creatividad y habilidades para la elaboración de objetos artesanales como los tejidos, la alfarería, la bisutería, la música, y cada artesano, desde su experiencia y conocimientos, nos contará cómo aprendieron a elaborar estas piezas artesanales.

El libro lleva el título “Yo de mirar aprendí” porque a medida que conversamos con los hábiles artesanos, nos enteramos de que todos y todas se interesaron por esta actividad y aprendieron cuando observaron a sus abuelas y abuelos, mamás y papás. Comencemos con la lectura de este libro.







LA ARTESANÍA EN EL PUEBLO MOVIMA

Unidad 1

Tijkarinwa: nas di mowima

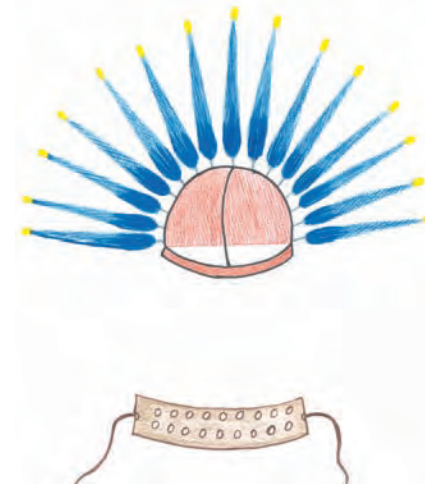
El arte en el pueblo movima

La artesanía es una práctica muy antigua, muchos escritores mencionan que esta actividad representó en muchas culturas una forma de lenguaje, que a través de las formas y los colores lograron transmitir conocimientos sobre la cultura de su pueblo. En este sentido, los objetos, las texturas, las formas, los colores y los materiales que emplearon los artesanos para elaborar los artículos de primera necesidad o de adorno que usamos en nuestros hogares fueron elaborados con creatividad, imaginación y habilidad.

¿POR QUÉ ES TAN IMPORTANTE LA ARTESANÍA PARA LOS MOVIMA?

En nuestras comunidades, las actividades artesanales son practicadas por artesanos que han dedicado su creatividad, paciencia y conocimientos a la elaboración de piezas artesanales. Algunos artesanos se dedican a la alfarería, bisutería, tejido, cestería, y otros, en cambio al tallado y la talabartería. No nos preocupemos más adelante conoceremos los significados de estas palabras. Estos personajes gracias a la riqueza natural que nos rodea pueden realizar su trabajo, que es de gran importancia porque la mayor parte de las piezas artesanales son usadas a diario y también representan una fuente laboral y por tanto un ingreso económico importante para muchas familias movima.

En las actividades artesanales, hombres y mujeres tienen diferentes tareas y responsabilidades, por esa razón, las mujeres se dedican a la elaboración de artículos artesanales con algodón y palma, a diferencia de los varones, que elaboran artesanías con madera y cuero, ya que se requiere del uso de la fuerza física. Pero, no debemos pensar que las mujeres o los varones no tenemos las mismas habilidades y destrezas físicas, también podemos realizar las actividades del otro sexo.



¿QUÉ ENTENDEMOS POR ARTESANÍA?

La artesanía es la elaboración de objetos de uso diario y para cubrir las necesidades básicas y de adorno que han sido hechos a mano con el uso de herramientas básicas (machetes, cuchillos, lijas, etc.) y sin utilizar maquinarias modernas.

Características de las artesanías

- Son elaboradas manualmente, no requieren el uso de maquinarias.
- Los materiales que se emplean en la elaboración de las piezas artesanales son de origen natural.
- Cada pieza u objeto artesanal es único, incluso si hacemos el mismo objeto o prenda, nunca será igual, podrá parecerse pero no será igual.



TRABAJEMOS:

1. Observemos en nuestras **asna** (casas) qué objetos artesanales existen.
2. Contemos cuántos de esos objetos han sido elaborados por algún miembro de nuestra familia.
3. Preguntemos, por qué fue elaborado, cuándo fue elaborado y qué utilidad le dan los miembros de nuestra familia.
4. En clases, mostremos una pieza artesanal y contemos todo lo que investigamos.

Tijkarinwa: nas di mowima

El arte en el pueblo movima

¿QUIÉNES SON LOS ARTESANOS?

Los artesanos elaboran artículos que necesitamos en nuestros hogares y, como ya lo explicamos, lo hacen de manera manual, sin la ayuda de instrumentos modernos eléctricos; depende de la pieza artesanal que producen para recibir un nombre específico y cada una de ellas es única. Pero, para comprender qué actividades realizan los artesanos en nuestras comunidades hagamos un recorrido por nuestra comunidad y visitemos a estos hábiles artesanos para que compartan sus experiencias con nosotros. Pero, ¿cómo lo haremos? ¿Qué les parece si observamos el siguiente mapa para ubicar sus hogares, visitarlos y conocer las actividades que realizan? Para ello, sigamos los números.



- 1 Ella es la tejedora.
- 2 Ella es la cestera.
- 3 Ella es la bisutera.
- 4 Él es el tallador.
- 5 Él es el talabartero

Por más que buscamos, no pudimos ubicar la casa de los músicos y bailarines. Si nos sobra tiempo iremos a buscarlos después.

En la casa número uno, vive una de las **samnapa** (tejedora) más conocidas de Santa Ana de Yacuma. Ella es doña Clemencia Onale Malale. Desde muy joven realiza tejidos en **powlo** (totora), también elabora esteras redondas y cuadradas que varían de tamaño, porque algunas son pequeñas y otras grandes; también, realiza cestas, sombreros, jasayes, carteras y otras piezas artesanales de uso diario.

Las personas que elaboran artesanías, ya sea con palma o algodón, crean espacios de conversación, donde la familia comparte y escucha historias o cuentos. Leamos lo que nos contó Doña Juana Sairama:

TEJER

Entrelazar hilos, cordones o cualquier otro material para formar una pieza.



¿Sabías que...?

Antes, las mujeres de nuestras comunidades se dedicaban a procesar y tejer el algodón para elaborar camijetas, bolsos y hamacas. Actualmente, estas prácticas se están perdiendo, porque muy pocas mujeres movima realizan tejidos con algodón.



NOJ SAMNAWASNE ISNOS NONO'O

–¡Dokoy onaacho! –Jankwasne isnos nono'o– Jelakweł ney loy samna, samna naj imayni, loy samna, sejawkayim*bi ney jelewni nij yejcho. Ney jelakweł ney.

Ajalomaj nokowa, kaj ja' jeyankweł, astomajnidodjam*bi ney alkavani ney imayni. Jelewni nij yejcho.

Loy samna, astomajnikayim*bi, che naj jayna yapana' aj chonsi jayna, a'ko dewan.

Jayna aj nanawi'niwanas naj samnawa. Bo loy samna powol.

Kawra is samnasne isnos kayni di' nono'o. Sinko chopaneł, sey chopaneł, wararapo oj samnasne.

Sota'yemes nayapitisne noj imayni che nos tawa'ni samnasne chajnasnekis, oy yemes os samełwasne.

So'nemes yannasne oj powolasne, joyrani.

–Astomajnikayim*bi ney loy in' samna, bo aj rimełnawa koj moraani di' yeyna nokowa naj piesta. Dira rinełwa'is di'rimeł ij powol–

Noj ney ki'laj di'rimeł ij powol.

Isnos kayni di' nono'o, isne choń ajalomajasne. Choń jankwasne nis onachosne choń.

–Jalayni as jeyankweł naj ajalomajkwanawa, jelakweł mora'a astomajnidodjam*bi, askikweł ney.

–Kaj ajalomajan nono'o, bo tino'poj kay. Tino'poj kay nono'o os ney pe'nan di' waa o'o.

–Tino'nikwanan, jeya'is noj kwey ki'laj, alkavaniniwa rey koro'niwa rey daya' dedeye.

Choń inła dayinniwa, tinoka.

Ajalomajnasne isnos Waana Sayrama Warkas

Benabetela'us Melvin Rossel Yooki



CUANDO MI ABUELA TEJÍA



–Bueno, bueno –decía mi abuela– vengan aquí que voy a tejer, tejer en la noche, distráiganme aquí está clarita la luna. Aquí, vengan aquí.

–Les voy a contar para que no sean así, siéntense a mi lado en esta noche de luna clarita.

–Ahora voy a tejer, siéntense a mi lado, hasta las doce, después nos echaremos a dormir.

–Ya empezó hace una semana. Voy a tejer la estera.

Mucho tejía mi finada abuela, de cinco cuartas, seis cuartas y huararapo tejía. En un día y una noche empezaba, al otro día teñía, después de dos días terminaba su tejido. Al día siguiente ya lo doblaba y ya estaba terminada su estera.

–Me acompañan ustedes, porque voy a tejer, para comprar lo que hace falta y necesito ahora para la fiesta para que se venda la estera en buen precio.

En ese entonces, eran caras las estereras. Mi finada abuela siempre contaba cuentos. Ella siempre les decía a sus nietos:

–Da rabia cómo son ustedes, vengan aquí siéntense a mi lado.

–No cuente abuelita que nos da miedo, nos da miedo cuando nos cuenta lo que le dice el guajojó.

–A qué le tienen miedo, eso es de antes, ahora ya no se ven esas cosas_ nos decía ella.

Contado por Juana Sairama Vargas.
Escrito y traducido por Melvin Rossel Yoqui.

**¿Sabías que...?**

La oración está formada por un verbo, un sujeto y un predicado.

- El verbo es la acción que se realiza en la oración, sin éste no puede haber oración.
- El sujeto es la persona, animal o cosa que realiza la acción.
- El predicado es todo lo que se dice del sujeto.

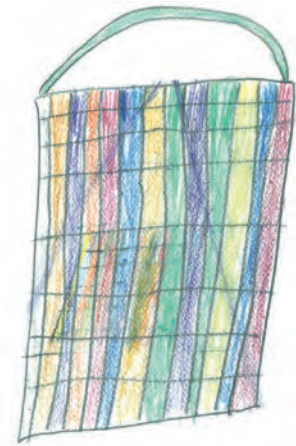
Leamos el siguiente ejemplo:

Las **muchachas** **bailan** muy bien.

Las muchachas: Sujeto

Bailan: Verbo

Muy bien: Predicado

**TRABAJEMOS:**

1. Doña Juana Sairama nos contó cómo su **nono** (abuelita) les pedía que la acompañaran mientras tejía esteras; ahora respondamos algunas preguntas relacionadas con la historia de doña Juana:
 - ¿Por qué crees que hacía esto?
 - ¿Crees que era una forma de no sentirse sola? o ¿Deseaba enseñar a sus nietos el arte de tejer?
 - ¿Qué les contaba a los **dichi:ye** (niñas y niños) la **nono** (abuelita) mientras tejía?
2. Anotemos las respuestas en nuestros cuadernos de trabajo.
3. Elaboremos oraciones con las siguientes palabras: tejer y miedo. Después, con la ayuda del **vatapanchayepa** (profesor) identifiquemos el verbo, el sujeto y el predicado.

A continuación, conoceremos quién vive en la casa número dos.

¡Ah! Doña Cándida Chori, una de las mujeres movima más valientes que también pertenece al Consejo de Hablantes de la Lengua Movima (CADIMO), vive en la casa número dos. Ella se dedica a la alfarería, es decir, elabora artesanías con barro y bosta de peces de las orillas de los ríos. Con la masa que forma, moldea y elabora objetos necesarios para nuestro uso diario como tinajas, tiestos, ollas, platos y cazuelas.

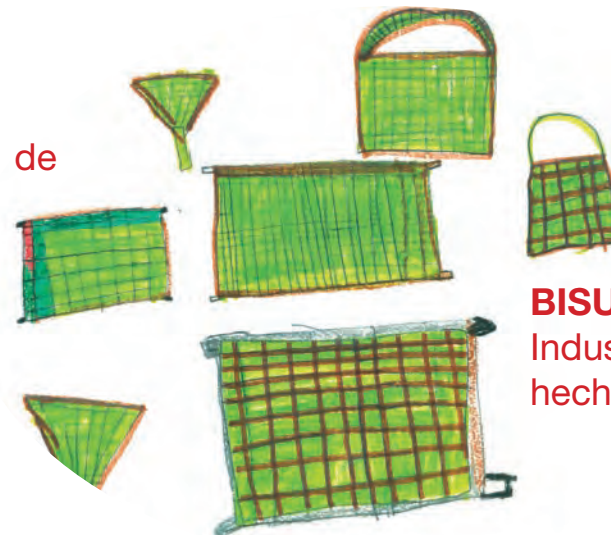
En la tercera casa vive la señora Carolina Molina Desde niña recoge semillas y conchitas que encuentra en el **chamímo** (monte) y orillas los ríos para elaborar collares, aretes, manillas y trajes para la elección de las **tolkosias**. El trabajo que ella realiza, seleccionar y engarzar semillas, es conocido como bisutería.

La cuarta casa es de don Juan Gualima. Él se dedica al tallado de objetos artesanales en madera, por eso se lo conoce con el nombre de tallador, por tener el noble trabajo de transformar los troncos en sillas, tacú, trapiches, carretones, y otros utensilios. Se dedica especialmente al tallado de canoas, que son un medio de transporte en los ríos Yacuma, Mamoré, Rapulo y Apere.

Por último, tenemos la casa de don Tito Umasa, que tiene la habilidad de transformar el cuero de los terneros, jochis o ciervos en instrumentos musicales, zapatos, cinturones, billeteras carteras, entre otros. Es conocido como talabartero.

TALABARTERO

Persona que se dedica al tallado de objetos con cuero de animales.



BISUTERÍA

Industria que produce objetos de adorno, hechos de materiales no preciosos.



¿Qué necesitamos para elaborar artesanías?

Unidad 2



Tijkarinwa: nas di mowima

El arte en el pueblo movima

Ya conocimos a los artesanos más sobresalientes de nuestra nación, vimos que cada uno necesita materiales diferentes para elaborar y desarrollar su trabajo; pero estos conocimientos ellos no los adquirieron de la noche a la mañana, sino que los construyeron a través del tiempo gracias a las enseñanzas de los **nono'ó** (abuelos).

En esta unidad, visitaremos a los cinco artesanos talentosos para que nos expliquen los usos que le dan a los materiales como la **ko'ó** (madera), vegetales, algodón, barro y materiales de origen animal empleados en la elaboración de las diferentes piezas artesanales que usamos a diario.

ARTESANÍAS ELABORADAS CON MADERA

En nuestro recorrido por la comunidad, llegamos a la casa número cuatro. ¿Recuerdan a quién pertenece esta casa?

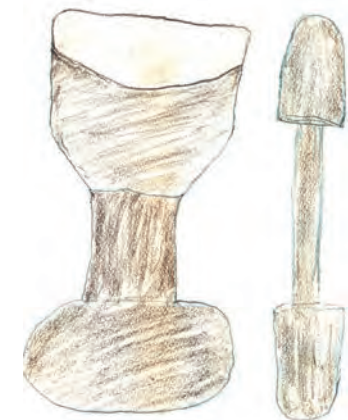
–Sí, es la casa de don Juan Gualima, uno de los talladores más importantes de la nación movima.

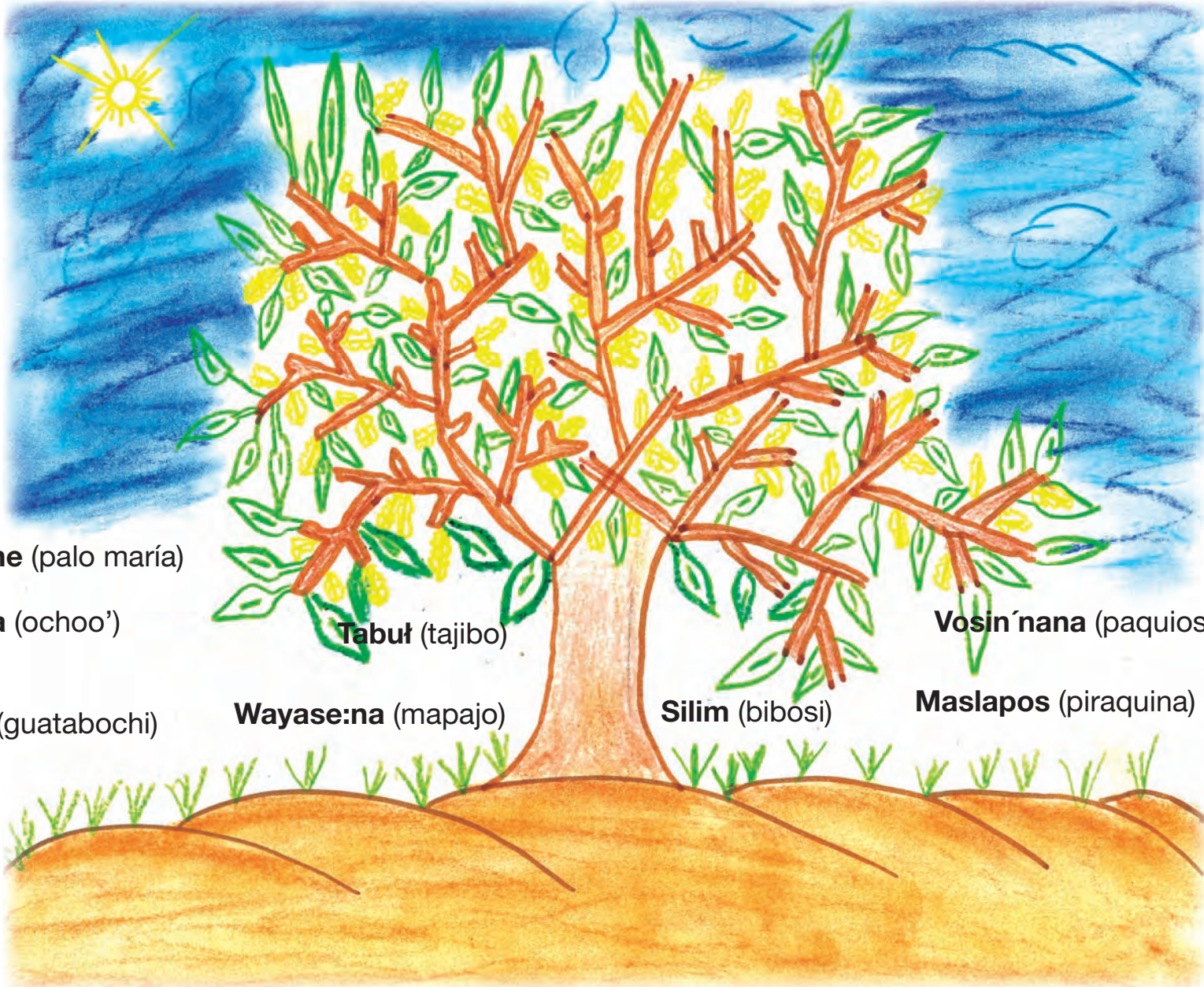
A continuación, él nos contará cuáles son los recursos naturales que utiliza para elaborar sus artesanías.

En nuestro territorio contamos con una amplia variedad de recursos forestales, es decir, tenemos muchos árboles en nuestro **cham'mo** (monte) y en los **ik inwa** (ríos); los utilizamos para elaborar objetos necesarios e importantes para nuestras **asna** (casas) como el **kare:ta** (carretón), **chado:ba** (plato pequeño) y otros objetos (Ver anexo 1). Pero, no toda la madera que está a nuestro alrededor puede ser utilizada para la elaboración de estos objetos artesanales de primera necesidad, porque hay maderas que son buenas para determinados artículos y es mejor no utilizar otras porque se resquebrajan, es decir, se producen grietas en la madera y no son resistentes. Por eso, aquellos árboles que se utilizan con fines artesanales son:

RECURSOS FORESTALES

Son los árboles que nos rodean. No se debe realizar una tala masiva, porque corren el riesgo de terminarse.





Lajne (palo maría)

Kanawa (ochoo')

Latoyni (guatabochi)

Tabuť (tajibo)

Wayase:na (mapajo)

Silim (bibosi)

Vosin'ana (paquiosillo)

Maslapos (piraquina)

Tijkarinwa: nas di mowima

El arte en el pueblo movima

Dichi:ye (niñas y niños) déjenme contarles que nosotros, los movima, elaboramos distintos objetos artesanales con la madera que recolectamos del **chamímo** (monte), hacemos **ju:ve** (canoa), **sayscale:do** (remo), **si:ya** (silla), **me:sa** (mesa), **rawe:ta** (gabetas), **kare:ta** (carretón), **barinkwa** (manija), **sawla** (cuchara)... ¡Uf! Varias cosas hacemos, pero ahora les contaré cómo elaboro algunas piezas artesanales con madera.

Ju:ve

Canoa

La canoa, en nuestro territorio cumple una función importante, la utilizamos como medio de transporte, porque varias comunidades como 20 de Enero, Sausalito, 18 de Noviembre, Buen Día, San Jorge del Mapajo, Bella Flor, Ipimo, San Mateo, Mapajo la Rampa y Dos Hermanos se encuentran a orillas de los ríos Yacuma, Mamoré, Rapulo y Apere. Además de ser un medio de transporte que nos une con otras comunidades, nos permite transportar de un lugar a otro nuestros productos alimenticios (arroz, maíz, yuca, etc.) para venderlos o intercambiarlos por artículos de primera necesidad como azúcar, aceite, sal y balas.



Don Juan, cuéntenos cómo elabora canoas:

–Bueno, yo aprendí viendo a mi padre, él solo hacía; me enseñó por pasos, primero buscamos el árbol que necesitamos, después lo tumbamos y lo tallamos para darle la forma de **ju:ve** (canoa).

Para el tallado de la **ju:ve** (canoa) seguimos estos pasos:

- Primero vamos al **cham'mo** (monte), observamos las diferentes clases de madera, las más recomendables son: **lajne** (palo maría), **siyama** (mara) o de **kanawa** (ochoo'), que son las más duras y resistentes al agua. También es importante tomar en cuenta la altura de los árboles, porque para la elaboración de canoas el árbol debe tener por lo menos 10 metros de alto y ser bastante grueso, ya que esas son las características que tomamos en cuenta cuando estamos tallando las canoas. Lo tumbamos y partimos por la mitad.
- Después, realizamos el hueco en el tronco y lo pulimos para eliminar las asperezas y astillas que quedaron al partirlo, de esa manera evitamos lastimarnos. Los materiales que utilizamos para el tallado de la **ju:ve** (canoa) son el **sawi:pa** (machete), **la layla** (hacha) y el **kachira** (cuchillo).



¿Sabías que...?

En nuestras comunidades, solo los hombres tallan artesanías en madera, porque es una actividad que requiere de fuerza y destrezas físicas.

TRABAJEMOS:

Hagamos cálculos matemáticos con los botes de don Juan Gualima y del profesor William Sejas. Copiemos los cuadros en nuestros cuadernos de trabajo, y realicemos las operaciones matemáticas que se presentan a continuación:

Medidas locales			
Canoa	Brazada	Paso	Pie
Don Juan Gualima	11 ½	11 ½	57 ½
Profesor William Sejas	13	13	65
Total			

Medidas universales		
Canoa	Metro	Centímetro
Don Juan Gualima	11.5	1150
Profesor William Sejas	13	1.300
Total		

En nuestros cuadernos de trabajo, resolvamos los siguientes ejercicios:

Medidas locales:

Calculemos el total de brazadas y pasos que suman las canoas de don Juan y del profesor William.

Medidas Universales:

Sumemos el total de metros y centímetros de las canoas de don Juan y del profesor William.

Inventemos nuestros ejercicios, para ello debemos salir de clase y medir 4 canoas de nuestros vecinos. Utilizando los cuadros de arriba, midamos las canoas con las medidas locales y las universales.

Os juvepa di` Jo`meni

Uso` us itilakwa di juvepa asna:us nos chanmo salefe nis mere` di ko' bo as juvepa:us che os pa:ko di oylo:us.

Latavo:su` tokapojchavo:us che nos balomajwa:us to`mo:us nos lolos rima:us os juve:us, ka`de os ji:bal loy chimo:wa:us os rulrul.

As juvepa, yo`na:us os pako:us che us itilakwa uso` kwalemo:lan rey uso` jo`meni .asko kos chon pawana:us di` pojpoj nas tomina`asko kos chon tochi di konkore di tominana`mo a'ko chiwa:os nas lo:los.

Augusto Román Onarry
Santa Ana de Yacuma, 2011

El casquero desesperado

Había un hombre casquero que vivía en el monte, buscaba el palo más grueso para su casco y siempre andaba acompañado de su perro, que era su compañero.

Encontró un árbol en el monte, lo cortó con hacha y lo tumbó, cuando terminó de tallar su casco, salió camino al pueblo para vender su casco y despacio salió un tigre.

El casquero agarró a su perro, y el hombre se perdió en el monte porque estaba desesperado, hasta que escuchó ese patito del agua, ese patito chiquito del agua y fue para ese lado, así es como salió al pueblo.

Augusto Román Onarry
Santa Ana de Yacuma, 2011

TRABAJEMOS:

Respondamos en nuestros cuadernos de trabajo:

1. ¿Qué significa la palabra "desesperado" para nosotros?
2. ¿Por qué crees que el casquero estaba desesperado?
3. ¿Alguna vez te sentiste desesperada o desesperado? Escribamos ese momento y leamos para toda la clase.

Tarapi:chi

Trapiche

Los **tarapi:chi** (trapiches) son molinos que sirven para extraer el jugo de la caña de azúcar, la manera como los operamos depende del tipo de trapiche. Las maderas que se utilizan para fabricar trapiches son el **tawuŋ** (tajibo) y el **vosin** (paquíó). En nuestro territorio podemos encontrar tres tipos de trapiches:

- Trapiche número 1: conocido también como mordaza, consiste en golpear la caña de azúcar con un palo y luego exprimir el jugo.
- El trapiche número 2: es un tronco del árbol de **vosin** (paquíó) al cual se hace un hueco y un pico parecido al del **awaro** (loro) por el cual se introduce un tronco llamado masera, es el que hace presión en las cañas y se utiliza la fuerza de hombre o mujer para su extracción. El jugo sale por el pico a una tinaja.
- El trapiche número 3: es uno de los más complejos, pues para la extracción del jugo de la caña de azúcar se requiere la fuerza de una yegua y de dos personas. Está compuesto por tres palos con sus respectivas ranuras, dos de ellas, las más cortas, van al costado y representan a las hembras y el palo del centro, el más largo, representa al macho. En la parte superior del eje central, o sea el palo que representa al macho, lleva una cabeza con un agujero que sirve para meter el palo que se hace girar con la ayuda de la yegua y de varias personas para extraer el jugo de la caña de azúcar.



Wakamosi Máscaras

Para la elaboración de máscaras utilizamos dos tipos: la madera **lajne** (palo maría) y balsa, que son las más livianas y fáciles de tallar. Nosotros, los movima, elaboramos las máscaras para festividades religiosas y las utilizamos como parte de la vestimenta para la danza “los toritos”. Antiguamente, nuestros antepasados elaboraban otro tipo de máscaras, que representaban a animales del monte, pero actualmente solo se elaboran máscaras que representen al toro.

Los varones tallan las **wakamosi** (máscaras) con cuchillos hasta darle a la madera la forma deseada, después se procede al dibujo y pintado de la cara del toro. Algunos artesanos, para darle realce al trabajo, insertan cuernos de toro a la máscara.



Entedu'u

Tacú

Ésta es una pieza artesanal que existe en todos los hogares movima, porque se la utiliza para pelar y moler los granos de arroz, machucar yuca, plátano y charque para masaco y otras comidas. El varón está encargado de elaborar esta pieza artesanal siguiendo este procedimiento:

1. Corta el árbol de **ente:du'** con hacha. Se utiliza esta madera por su dureza.
2. El tronco debe tener aproximadamente un metro de alto y con la ayuda del hacha le da forma redonda.
3. Después, en la parte superior hace un hueco que talla con un cuchillo hasta lograr la profundidad que necesita el tacú.
4. Por último, pule el tacú para que quede liso y sin asperezas.

Pero, el **entedu'u** (tacú) no está completo si no se elabora la **barinkwa** (manija), para ello, el artesano busca el árbol de **wayase:na** (mapajo), con la ayuda del hacha corta la madera necesaria para elaborar la manija, después utiliza el cuchillo para tallar ese instrumento útil en la preparación de alimentos y medicinas naturales.



Los artículos que podemos elaborar con madera representan un ingreso económico para muchas familias movima. La siguiente lista de precios muestra el costo de algunos objetos artesanales que se encuentran en los mercados de nuestra TCO. Veamos:

Ko'ó/ Madera	Artículos	Costo
Se utilizan maderas como lajne (palo maría), kanawa (ochoo'), maslapos (piraquina), wayase:na (mapajo), silim (bibosi), tabuʔ (tajibo), vosin'ana (paquiosillo), latoyni (guatabochi)	Tacú pequeño	Bs.100
	Gabeta grande	Bs. 80
	Gabeta pequeña	Bs. 25
	Espumadera	Bs. 20
	Batidor	Bs. 20
	Cucharón	Bs. 25
	Cazuelita	Bs. 20



TRABAJEMOS:

1. Observemos en nuestras **asna** (casas) cuántos artículos de madera hay, para ello hagamos una lista de todos los que veamos.
2. Después, preguntemos si son objetos comprados o si han sido elaborados por nuestros **pa'á** (papá).
3. En caso de que sean objetos elaborados por nuestros padres, averigüemos cuál es el procedimiento de elaboración, no olvidemos escribirlo en nuestros cuadernos.
4. Con toda la información, elaboremos cuadros informativos en nuestros cuadernos de trabajo.
5. Presentemos nuestros trabajos a toda la clase.
6. Ahora, hagamos un álbum de objetos artesanales hechos con madera, acompañemos con dibujos nuestras producciones.

Tijkarinwa: nas di mowima

El arte en el pueblo movima

ARTESANÍA CON FIBRAS VEGETALES

Las personas que utilizan fibras vegetales para la elaboración de piezas artesanales son las tejedoras y las bisuterías. ¿Recuerdan quiénes son las encargadas de elaborar artesanías con estos materiales?

Sí, son la señora Clemencia Onale es tejedora, y la prof. Carolina Mole es bisutera.

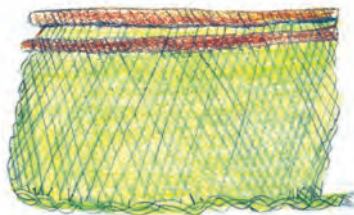
Claro, las dos son grandes artesanas movima. Recordemos que la señora Clemencia vive en la casa número 1 y la profesora Carolina vive en la casa número 3. Busquémoslas ¿ya las encontraron?

Sí, fue fácil ubicar las casas de las dos señoras, no me costó nada.

Muy bien, ahora conozcamos cuál es el trabajo que realizan, doña Clemencia nos contará algunas actividades que realiza:

Sí, fue fácil ubicar las casas de las dos señoras, no me costó nada.

Nosotras las tejedoras, elay, utilizamos la totora y la palmera para elaborar piezas artesanales, con la hojas de palmeras podemos hacer **sandinłwno** (jasaye), **bovemo di saresmo** (canasto), **bo:ve** (soplador), **powolmuj** (estera de hojas de motacú) y **powol** (esteras de totora) de formas rectangulares y redondas. Son nuestras especialidades, porque aprendimos desde pequeñas y mejoramos las técnicas de tejido a medida que fuimos creciendo.



A continuación, la señora Clemencia Omale compartirá cuál es el procedimiento de elaboración de algunas artesanías elaboradas con fibras vegetales.

Doña Clemencia, ¿Cómo elaboramos esteras de totora?

A ver, a ver, escuchen... Les contaré cómo mi madre me enseñó a elaborar **powol** (esteras de tortora) con totora. Cuando yo era muchacha, tenía 14, 15 años más o menos, mi madre me dijo; “Para elaborar la estera debes seguir con mucho cuidado los siguientes cinco pasos”.

1

Paso 1: Ritos que debemos realizar antes de recolectar la totora

Debemos pedir permiso al dueño de las pozas o los curiches, al **Bo:law**, el secreto está en llevar tabaco negro y ajo en nuestros bolsillos, esos elementos nos protegen en sus dominios.

Por eso, antes de champarnos al pozo (entrar al agua) debemos pedirle al **Bo:law** que nos vaya bien, porque uno va corajudo y se mete al curichi o pozo, si bien uno lo hace por necesidad, hay que pedir permiso a los dueños de ahí, los que viven en el agua, uno le pide que se vaya a un lado, que no nos sorprenda, que no nos hagan nada las sicuris y podamos sacar toda la totora que necesitamos.



¿Sabías que...?

Debemos tener ciertos cuidados al recolectar totora: debemos hacerlo con cuchillo o machete, porque si sacamos la planta entera a mano, matamos a la planta, se pudre la raíz y ya no crece la totora, por eso es mejor cortarla para que así retoñe y tengamos totora para elaborar otras artesanías.



2

Paso 2: Recolección de totora

Los lugares de recolección de totora son las pozas y los curiches. La mejor época para recolectar es la época de lluvia, porque la totora crece mejor de noviembre a enero. Para recolectar la totora, se deben seguir estas recomendaciones:

- Cuando la totora está floreciendo es el mejor momento para recolectarla, porque si la recolectamos antes, la totora no está buena y corremos el riesgo de que la estera se rompa.
- Para recolectar totora, debemos ingresar a las pozas o curiches con un machete para cortar la cantidad necesaria de totora.
- Necesitamos dos días para recolectar un **jase** de totora.

3

Paso 3: Transporte y tratamiento de la totora recolectada

Para transportar la totora que recolectamos a nuestras casas, debemos amarrar el **jase** y cargarlo con cuidado en la espalda. Ya en nuestras casas, procedemos a:

- Sacar las raíces, semillas y la fibra (tela) que cubre los troncos de la totora.
- Dejamos secando la totora por dos días.
- Al tercer día, dejamos la totora al sereno, para que se ablande un poco y podamos pisarla; después la dejamos secando una semana más y ya está lista para usarse.

**SERENO**

Humedad que nace durante la noche y se impregna en la atmósfera.

4

Paso 4: Teñir la totora

Nuestras abuelas nos enseñaron a teñir la totora con tintes naturales, por ejemplo del:

- **Toro dom** (árbol sangre de toro) se obtiene el color rojo.
- **Tibina** (bejuco) se obtiene el color azul.
- **Tipot** (alcornoque) se obtiene el color verde.
- El procedimiento que se sigue para preparar los tintes naturales es el siguiente:
- Ponemos a fuego lento la totora con los tintes naturales, una vez que han tomado color, colocamos un **mayto** de totora dentro de un recipiente por un tiempo corto, no dejamos hervir la totora porque se arruina y se quiebra con facilidad.
- Una vez que hemos sacado la totora de la olla, la dejamos secando en el **curi** tres a cuatro días.
- Cuando la totora está seca y el color ha penetrado, empezamos el tejido de la estera.



5

Paso 5: Tejido

Ya tenemos la totora seca y teñida, ahora nos toca empezar con el tejido de las esteras, depende del tamaño de la estera para definir el tiempo que se requiere para su elaboración.

Para su elaboración, se utilizan dos tipos de **kojamutelwambes** (agujones)

- Uno ayuda a la tejedora a meter la totora a medida que va tejiendo la totora. Este agujón es elaborado de las costilla de la **wa:ka** (vaca).
- El otro agujón proviene del cuerno de la **wa:ka** (vaca) y tiene forma curva; para ello se saca una pequeña fibra de 10 centímetros de largo y se la lija hasta dejarla muy suave. Cuando ya tiene forma de z se hace un orificio por donde se introducirá la totora.

**¿Sabías que...?**

Las esteras tienen formas variadas: unas son redondas, cuadradas o rectangulares. Las tejedoras las decoran usando figuras geométricas como los cuadrados, rombos y figuras zigzagueantes.

ZIGZAGUEANTES

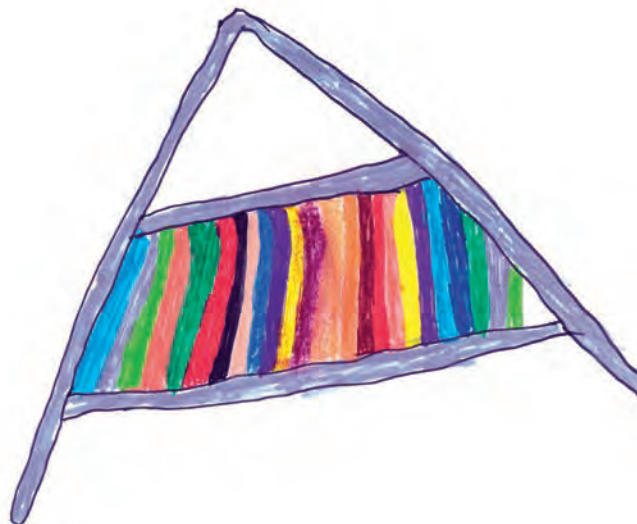
Se refiere a las figuras que tienen forma de zigzag.

Antes de seguir, quisiera darles un consejo a las **dichi:ye** (niñas) que deseen tejer con palma o totora; tejan en tiempo de lluvia, porque la totora se ablanda con la humedad.

También, es mejor tejer por la noche o la madrugada, antes de que salga el sol ó después de que se oculte, porque si tejemos durante el día, la totora se calienta y se seca, entonces se pone tiesa y es muy difícil manejarla.

Semnpa (tejedoras) como doña Clemencia elaboran piezas artesanales que utilizamos en diferentes espacios de nuestra **asna** (casa), por ejemplo: hacemos esteras para las **si:yas** (sillas), esteras para el piso como tapetes o ponemos sobre nuestro colchón esteras cuando las noches están muy calientes para mantenernos frescos.

Estas actividades artesanales son realizadas solo por las mujeres, quienes se dedican a la recolección y tejido porque representa un ingreso económico para muchos hogares de nuestra región. Pobladores de otros lugares del país aprecian los tejidos hechos con fibras vegetales y algunos, incluso, son llevados a otros departamentos para su venta.



El siguiente cuadro nos dará una referencia de los costos que tienen estos artículos en el mercado nacional:

Powol _ Tatora	Tamaño	Costo unitario
Powol (Esteras rectangulares)	Estera grande de 2 plazas	Bs. 300
	Estera grande de 1 ½ plaza	Bs. 250
	Estera de 1 plaza	Bs. 200
	Estera de 1 metro (para los bebés)	Bs. 50
	Esteras cuadradas para sillas	Bs. 10
Japilpo (Esteras redondas)	Estera grande	Bs. 400
	Estera pequeña	Bs. 15

TRABAJEMOS:

Doña Clemencia cada año recolecta alrededor de cuatro jases de totora, pero este año las lluvias fueron buenas, así que se propuso recoger 6 jases de totora. Fue los días martes y miércoles y logró recolectar un jase de totora. Ahora, resolvamos las siguientes operaciones matemáticas:

- ¿Cuántos días deberá trabajar para juntar seis jases de totora?
- ¿Cuántos días deberá trabajar para juntar los cuatro jases que se propuso?
- Ahora, imaginemos que doña Clemencia necesita recoger 20 jases de totora. ¿Cuánto tiempo tardará en recolectar esa cantidad de totora?
- Expliquemos qué operación matemática utilizamos para resolver todos estos problemas matemáticos.

A continuación, leamos la historia de un recolector de totora. ¡Empecemos!

Un día de recolección de totora

Cierta vez, cuando yo era pequeño, siempre acompañaba a mi madre y a mi tía a arrancar totora, traíamos de lejos, de Santa María, San Francisco, Villa Cariño o de pozos cerca del pueblo.

Siempre buscábamos la totora bonita o buena para tejer, la más fina, mi madre o mi tía siempre llevaban ajos, para ahuyentar a los bichos de pozos o arroyos, porque ellos estaban donde estábamos nosotros, porque las demás totoreras fumaban tabaco negro.

Yo siempre me metía primero al pozo, siempre competíamos por sacar la totora más bonita y resistente, yo tenía más práctica para arrancar. Un día que llegamos a una poza muy conocida con mi tía y mis primos, arrancamos como media hora, luego me fui más allá donde estaba la mancha más bonita, de repente se enojó mi prima y dijo.

–“Ojalá le salga algo por ambicioso”.

En aquel momento, mi tía le llamó la atención a mi prima diciéndole que no servía decir o maldecir dentro el agua. Al instante, en medio pozo se formó un huracán que se dirigió hacia mí, parecía que venía atropellando a la totora. Al momento salí muy rápido arrastrando mi totora, luego el huracán se dirigió donde estaban mis primos y mi tía.

Nos llevamos un gran susto y ya no sacamos más totora ese día.

–Lo mejor es retirarnos _dijo mi tía_ la poza está brava, todo por culpa de la boca caliente de mi hija.



Ésta es una historia realmente vivida.
Augusto Román / Sant Ana de Yacuma.

TRABAJEMOS:

- Busquemos los sinónimos de las siguientes palabras que son parte de la historia que leímos:
 - * Pequeño, ambicioso, lejos, bonita.
- Busquemos los antónimos de estas palabras que también son parte de la historia que leímos.
 - * Caliente, susto, resistente, bonita,

SINÓNIMO

Palabra que tiene el mismo significado pero se escribe diferente.

¿Cómo elaboramos aretes, collares, manillas, chononos y trajes con semillas?

Otro de los recursos que empleamos en la elaboración de artesanías son las semillas de diferentes especies de árboles y palmeras, podemos encontrar estos insumos en nuestro **chamímo** (monte). Esta actividad artesanal es conocida como “bisutería” y las mujeres dedicadas a este trabajo son conocidas como “bisuterías”, una de ellas es la señora Carolina Mole, quien nos contará sobre el tipo de semillas que utiliza para fabricar piezas artesanales, también sobre los lugares de recolección y los artículos artesanales que podemos elaborar con estos recursos naturales.



Tijkarinwa: nas di mowima

El arte en el pueblo movima

Hola **dichi:ye** (niñas y niños) elaboro artesanías con semillas; desde que soy pequeña empecé recolectado todas las semillas que encontraba en el **cham´mo** (monte) y las pampas. Empecé a elaborar estas artesanías junto a mis **nono´s** (abuelos), quienes me enseñaron a ser agradecida con los amos del monte y agua antes de recolectar cualquier recurso que les pertenezca.

Los antiguos movima y quienes somos respetuosos y agradecidos con los amos del monte realizamos la siguiente oración antes de empezar la recolección de las semillas:

**Solopaye ulkwan ka:ychol bo as
kaylewa nikis didinkwan di jayna
ta´bale bo ulkwan ninta nos bar ajos
babkwa, didinkwa che is popoykwa
nas cham´mo.**

Gracias a vos amigo del monte que me
estás dando tus semillas que ya están
cayendo, porque tú eres el dueño de todas
las frutas, semillas y animales del monte.



Mi abuelo siempre me decía: “cuando las plantas están dejando caer sus **didinkwa** (semillas), si vamos a recogerlas, debemos dar gracias al amo y a las hormigas del **chamó** (monte) por regalarnos sus **didinkwa** (semillas) que nos van a servirán. Les damos gracias por su belleza, por venir de la naturaleza que son sus dominios”.

La recolección de **didinkwa** (semillas) se realiza en tiempo seco y en tiempo lluvioso, pero existen otras semillas que podemos recogerlas todo el año como es el caso de las lágrimas de maría, el tamarindo y el pacay. Uno de los indicadores más eficaces para realizar la recolección de semillas es el florecimiento de los árboles, ya que después debemos esperar un corto tiempo para que los frutos o vainas crezcan, es entonces que las mujeres y los **dichi:ye** (niños y niñas) procedemos con la recolección de semillas. El cuadro el la página siguiente nos mostrará cuándo se puede proceder con la recolección de semillas:



Calendario de recolección de frutos y semillas

	Tiempo de lluvia			Tiempo frío				Tiempo seco		Tiempo de lluvia		
Fruto	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.
Tokwandi (Sirari)												
Tokwandi di ra:pal (Sirari rojo)												
Tocos												
Tamarindodi (Tamarindo)												
Pacay												
Weyechorandi (Ojo de buey)												
Jiwanlotdi (Lágrimas de maría)												

En nuestras comunidades, la recolección de **didinkwa** (semillas) se realiza en las diferentes épocas del año, donde encontramos grandes variedades, pero los chaqueos están ocasionando que muchas variedades de semillas sean cada vez más difíciles de recolectar. Aquellos chaqueos que no son controlados o vigilados ocasionan incendios en el monte tan grandes que destruyen diferentes especies de plantas, árboles y animales de nuestro **cham'mo** (monte). Por esa razón, debemos ser muy responsables al momento de realizar el chaqueo, así lograremos cuidar y proteger nuestros bosques que nos proveen todo lo que necesitamos para vivir. La recolección de las variedades de **didinkwa** (semillas) es una actividad que realizamos nosotros los **dichi:ye** (niñas y niños) en compañía de nuestras **ma'a** (mamá). Recogemos las semillas con las manos, para ello empleamos varas y recipientes como el **sapa:mo** (tutuma) o bolsas donde juntamos todas las semillas que encontramos en el **cham'mo** (monte) o pampa.



¿Qué elaboramos con las semillas?

–Doña Carolina, continúe contándonos sobre los objetos artesanales que se elaboran con semillas.
 –Está bien, pero es importante que sepan que los artículos elaborados son de adorno y son usados por nosotras, las mujeres movima. Estas piezas artesanales son usadas en fiestas religiosas o de la localidad, como parte de la gala y embellecimiento de del encanto femenino. La gran variedad de semillas ha permitido que las artesanas puedan realizar lindos diseños aprovechando los lindos colores y formas que las caracterizan. Con las semillas elaboramos las siguientes artesanías:

Collares

Con distintos tipos de semillas y un hilo de cáñamo de 50 cm para engarzar las semillas podemos elaborar collares. Las mujeres movima los utilizamos para adornar nuestros cuellos.

Aretes

Para la fabricación de aretes se utilizan semillas y alambres de distintos grosores. Las mujeres utilizamos estos accesorios para adornar nuestras orejas.

Trajes

Los trajes típicos para la elección de la **tolkosya** (mujer de, 15 a 20 años) son elaborados con distintos tipos de semillas.

Manillas

Se utilizan distintos tipos de semillas engarzadas en hilos de cáñamo. Las mujeres las utilizamos para adornar nuestras manos.



Doña Carolina Mole nos dio algunas recomendaciones para no tener problemas al momento de horadar las semillas, porque algunas son muy duras y es difícil hacer los huecos. Ella compartirá con nosotros algunos de sus secretos y técnicas. Leamos.

- La grasa de animal

Para el caso de la **didinkwa** (semilla) de chakay, la freímos con manteca de chanco casero. Esto nos permite limpiar y ablandar la semilla.

- Calentando la alerna

Calentamos la punta de la alerna con una vela, y poco a poco horadamos, es decir, perforamos las semillas que utilizaremos para elaborar collares, manillas o aretes.

ALERNA

Agujón especial que utilizan los zapateros para hacer huecos.



Los productos que se elaboran con semillas no son sólo para uso personal, en muchos casos, se aprovechan las fiestas regionales para mostrar a toda la comunidad las artesanías que se elaboran y ponerlas a la venta.

Didinkwa (Semillas)	Artículos artesanales	Costo
El costo de estos artículos depende del tipo de semillas con las cuales se haya elaborado cada una de las piezas artesanales.	Collares	20 a 30 Bs.
	Aretes	10 a 15 Bs.
	Manillas	10 a 15 Bs.
	Trajes	500 a 600 Bs.



Las artesanías como amuletos y medicina

Cuando somos semilla (desde los 7 días de nacido hasta los tres meses), nuestro padres cuelgan en nuestros cuellos collares hechos con semillas y dientes de animales para protegernos de los jichis o dueños del monte, estos collares son conocidos como amuletos. Aprendimos esta costumbre de nuestros abuelos, quienes nos decían que al ser tan pequeños y frágiles, debíamos utilizar amuletos que nos protegerían y cuidarían de enfermedades como el mal de viento o mocheó. Por tanto, las semillas que se utilizan para los amuletos son las lágrimas de maría, éstas no están solas en los amuletos, siempre deben ir acompañadas con dientes de borochi, para que el amuleto sea más efectivo.

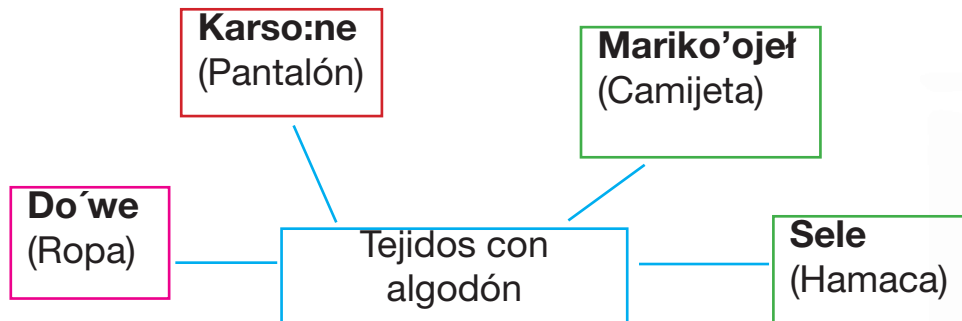
Pero, algunas semillas como el sirari rojo y negro, son utilizadas con fines medicinales; por ejemplo, para contrarrestar y parar las hemorragias, se deben hervir tres semillas en un litro de agua. Si deseamos saber más acerca de las propiedades medicinales de esta semillas, consultemos el libro de medicina movima.



TIJKARINWANAS US CHUJA´ LORA**ARTESANÍA CON ALGODÓN**

El tejido con **chujalora** (algodón) fue una actividad artesanal realizada con mucha frecuencia por las mujeres movima, lamentablemente en la actualidad, esta actividad se está perdiendo poco a poco, porque muy pocas personas elaboran piezas artesanales con algodón. En nuestra TCO, son muy pocas las personas que realizan tejidos con algodón y utilizan herramientas y materiales como el triángulo, tintes e hilo de algodón.

Los artículos artesanales que se elaboraban con **chujalora** (algodón) son:



El proceso de tejido de los artículos artesanales mencionados será descrito por la señora Clemencia Onale. Ella, a parte de elaborar artesanías con fibras vegetales, también elabora artesanías con algodón.

Doña Clemencia, cuéntenos por favor cuál es el proceso de elaboración de las piezas artesanales hechas con hilo de algodón.

Está bien, les comentaré cuál es el proceso de elaboración de los objetos artesanales, pero antes déjenme decirles que no debemos olvidar estos conocimientos que nuestros abuelos nos han dejado.

- **Paso uno:** Recolección del **chujá'lorá** (algodón), participamos las **ma'á** (mamá), nuestros hijos e hijas pequeños y grandes. Por eso, recolectamos con las manos el algodón los meses de marzo y abril.
- **Paso dos:** Para hilar el hilo de algodón sacamos las semillas y lavamos el algodón; una vez limpio el hilo de algodón, procedemos a hilarlo utilizando nuestras manos y nuestros pies.
- **Paso tres:** Cuando el algodón ya está hilado, lo teñimos con tintes naturales como **chuchu:chi** (urucú) o el fruto **la:bava** (bi).
- **Paso cuatro:** Se procede al tejido de diferentes piezas artesanales, como **do'we** (ropa), **karso:ne** (pantalón), **mariko'ojel** (camijeta) y **sele** (hamaca).

Sí, ella vive en la casa número 2. Es una de las artesanas que trabaja el barro con mucha habilidad.



TIJKARINWANAS US BUBUNKWA
ARTESANÍAS CON BARRO

Ahora, iremos de visita a la casa de la doña Cándida Chori, ¿recuerdan en qué número de casa vive la señora Cándida? Sí, ella vive en la casa número 2. Es una de las artesanas que trabaja el barro con mucha habilidad. Sí, ahí mismo vive ella. Se dedica a elaborar artesanías con barro y bosta de pescado. Como ya mencionamos, las personas que realizan esta actividad son llamadas alfareros. Antes de conversar con la señora Cándida, recordemos que su casa se encuentra entre la casa de doña Clemencia Omale y doña Carolina Mole.

**ALFARERO**

Persona que fabrica vasijas y otras piezas artesanales con barro cocido.



¿Cómo está doña Cándida?

Cómo están **dichi:ye** (niñas y niños), supe que están recorriendo la comunidad aprendiendo sobre las artesanías que se elaboran en el pueblo movima, con gusto les enseñaré cómo mirando, mirando de los antiguos movima aprendí a utilizar el barro y bosta del pescado para transformarla en muchos artículos necesarios en nuestro hogar.

Sí, doña Cándida, sabemos que usted elabora muchas artesanías con barro y bosta de pescado. Gran parte de estas piezas artesanales sirven para conservar el agua, la chicha o el chivé, casi todas las casas en nuestro pueblo tienen vasijas, porque se dice; “La mejor forma de mantener el agua fría y fresca es guardándola en estos recipientes”. El uso que se da a estas piezas artesanales es variado, algunos incluso guardamos **aro:so** (arroz), **kwajta´** (maíz) o **ma:do** (fréjol).



Proceso de elaboración

El proceso de elaboración de las piezas artesanales hechas con barro y bosta de peces es largo, Doña Cándida Chori nos indicará qué pasos debemos seguir en la elaboración de piezas artesanales con barro.

Recolección de los materiales

Hay dos tipos de materiales que se necesitan para elaborar piezas artesanales con barro y bosta de peces. Pero, antes de iniciar esta búsqueda, nosotros los movima pedimos permiso y nos encomendamos a Eva (dueña del agua y los cielos) para recolectar nuestros materiales. Leamos las indicaciones que nos da doña Cándida para que podamos comunicarnos con Eva:

Cuando se hacen estas tinajas y cuando se va a traer tierra o a buscar la bosta se pide a la dueña que es Eva, ella es del agua y del cielo, ella vuela en el cielo, la podemos escuchar, parece un bato con sus alas cuando vuela. Ella, me dijeron, es una virgen, a quien pedimos permiso para sacar sus materiales porque es ella la dueña de la bosta y el barro.



Entonces, nosotros los movima pedimos permiso a Eva, nos encomendamos de la siguiente manera:

Para buscar bosta:

Che ri di` bubunkwanti` loy welele Eva nas lakamban kare nas dascho bariwa nasre wotelwa ka`i bore alpanikay che di` tojel poj kay jankwa nisne jayawlomaj kos bara jeya`tijkarinwanasan ka`de:as solopaye

Para buscar barro:

Che nas bubunkwa a`ko nas walacho jeya`re` kis cha:ya isne dayajnan yeyna di alpaniwa je`caká ney cham`mo kare koro`niwa kos te`kapoj kay di mimi:di di chela`jayawloma alpanido`.

Por Cándida Chori

Traducido y escrito por Augusto Román Onarry



Para buscar bosta:

Voy a buscar bosta para hacer mi trabajo, quiero que me ayudes para que no me pase nada en el monte, nada me asuste, ni una víbora ni otra cosa, ayúdame Eva.

Para buscar barro:

Voy a cavar de tu tierra que no me vaya a cortar el pie cuando esté cavando, ayúdame para que no me pase nada. Así pido a ella y me va bonito en todo lo que yo hago de mi trabajo, no tengo más que decir.

Por Cándida Chori

Traducido y escrito por Augusto Román Onarry



Ya pedimos permiso a Eva, el siguiente paso es ir en búsqueda de los materiales que necesitamos. Podemos recoger estos ingredientes a orillas de los **inwas** (ríos), para ello, debemos estar muy atentos al color de la tierra, ya que existen tres tipos: **serejtaba** (barro amarillo), **rapaltaba** (roja) o **tuntaba** (negra).

Recolectamos arena y bosta después del tiempo de lluvia, o sea, en los meses de julio, agosto y septiembre, son los mejores porque la tierra está seca, es más fácil recolectarla y transportar todos los materiales. Doña Cándida compartirá con nosotros algunas precauciones que debemos tomar en cuenta al momento de recolectar el barro:

Jonna is bubukwa

Recolección de barro

- Mirar con detenimiento el color del barro, que puede ser amarillo, rojo o negro. Pero, el más recomendable para fabricar artesanías es el barro negro.
- Debemos cavar al menos $\frac{1}{2}$ metro antes de recolectar el barro negro.
- Para saber si es buen barro, debemos poner un poco en nuestras bocas y morderlo, si su textura es muy arenosa, no es bueno para elaborar artesanías, pero si la textura es sólida, podemos recolectarlo.



Doña Cándida:

Pero cuidado **dichi:ye** (niñas y niños), si no cavamos al menos $\frac{1}{2}$ metro de profundidad y recogemos aquel barro que está encima, nos encontraremos con hojas y troncos. Ahora bien, si sacamos de un lugar más profundo, el barro no tendrá basuras y nuestras **loto:ba** (tinajas) saldrán lindas y lisas.

Jonna is chayal

Recolección de bosta de peces

- La recolectamos de las orillas de los ríos.
- Distinguimos las bostas buenas para elaborar artesanías.
- La bosta que recolectamos debe ser ploma.



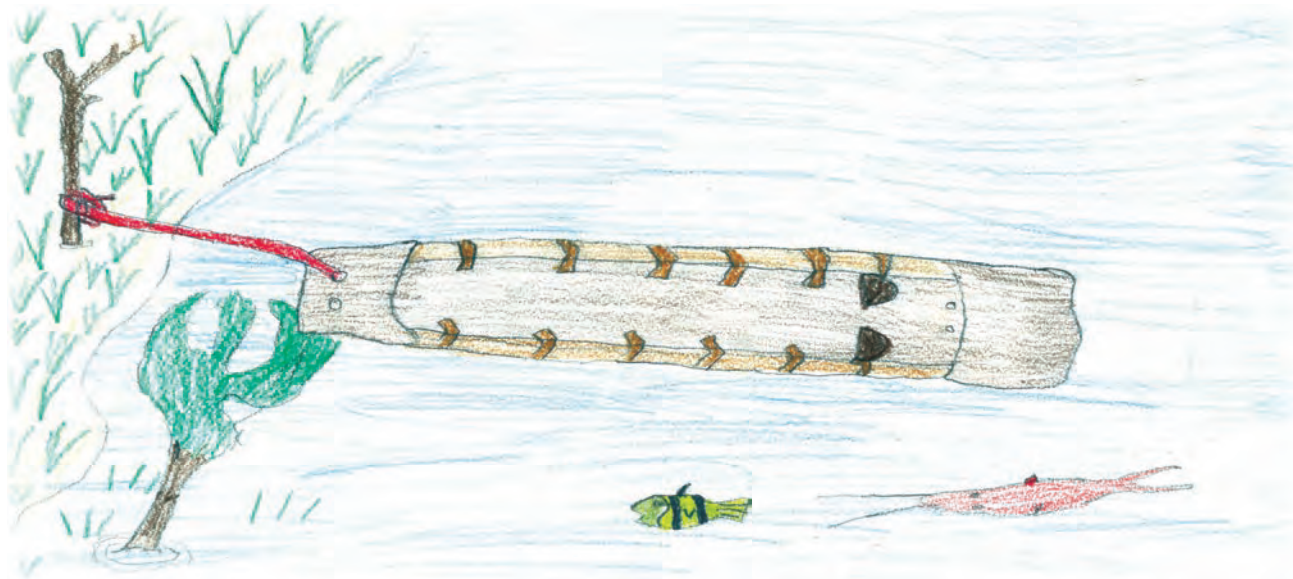
¿Sabías que...?

La bosta de color negro es tóxica, nosotros los movima la conocemos como quiyabó. Esta bosta no es buena para la alfarería, porque al momento de cocerla nos provoca escozor en todo nuestro cuerpo.

Transporte de los materiales recolectados

Una vez que hemos recolectado los materiales, los llevamos a nuestras casas de la siguiente manera:

- Utilizamos hojas grandes de motacú, ahí vaciamos el material recolectado y lo acomodamos dentro de nuestros maricos o canastos para transportarlo.
- Utilizamos bolsas de yute para transportar la bosta de los peces.



Cocer la bosta de peces

Una vez recolectada la bosta de peces, debe ser cocida antes de ser mezclada con el barro; este proceso demora alrededor de tres días, antes de mezclar todos los ingredientes y elaborar las piezas artesanales requeridas. Doña Cándida nos contará cómo debemos procesar la bosta:



Doña Cándida:

Para cocer la **chayat** (bosta de peces) necesitamos 3 días. El primer día, debemos preparar cuatro leños en nuestra casa, cubrimos la bosta y dejamos que el fuego vaya quemándola.

El segundo día, cuando la bosta se ha quemado y enfriado, soplamos con un venteador o sombrero para sacar las cenizas y quede sólo la bosta.

El tercer día, ponemos la **chayat** en una bolsa y la molemos hasta que quede pulverizada. Después la cernimos en un cedazo para que quede muy finita.

¡Cuidado **dichi:yes** (niñas y niños), también debemos moler el barro y cernirlo para que al mezclarlos quede una masa muy fina!

Elaboración de la pieza artesanal

Doña Cándida nos comentó que elaborar cada pieza artesanal nos lleva una semana. A continuación nos explicará cuál es el proceso de elaboración:

1. Mezclo una tutuma de bosta con una tutuma de barro, luego agrego agua hasta formar una masa no muy pegajosa. Voy dando forma dependiendo de la pieza artesanal que he pensando elaborar, esto nos lleva 2 días de trabajo por lo menos.
2. Cuando ya termino, le doy vuelta para que seque, ahí la dejo por unos cuatro días al sol. Cuando está seco, lijo las vasijas utilizando hojas de **kwajta'** (maíz). Demoro 1 día en hacerlo.
3. Cuando concluyo con este proceso, preparo el horno, la temperatura debe ser baja, porque si es muy caliente se quema y no es útil. El secreto de la cocción es poner leña suficiente como para mantener caliente el horno y cocer la vasija lentamente por 1 semana.

¡Vaya que toma mucho tiempo! Pero, los colores, ¿cómo hace para que tenga los colores o diseños en las piezas que elabora?

¡Qué rápido se olvidaron!. Como les dije, cada una de las piezas que elaboro tiene el color natural del barro que hemos recolectado, puede ser **serejtaba** (barro amarillo), **rapallaba** (barro rojo) o **tunłaba** (barro negro) y mezcladas con la bosta de pescado van tomando su color. Pero, si quieren hacer figuras a las tinajas, utilizamos el casacajo rojo, lo molemos bien, mezclamos el polvo con agua y ya tenemos el tinte listo para usarlo.



¿Qué hacemos con las piezas artesanales terminadas?

Las piezas artesanales terminadas las usamos en nuestros hogares o las vendemos en las ferias de nuestras comunidades. Muchos alfareros realizan esta actividad como fuente de trabajo y de ingresos económicos para sus hogares. Los precios dependen del tipo de pieza artesanal y del tamaño. Veamos el siguiente cuadro.



Tijkarinwanas bubuńkwa
(Artesanía con barro)

	Tamaño	Costo
	Tinaja de dos baldadas de agua	Bs. 200
	Tinaja de una baldada de agua	Bs. 100
	Olla grande	Bs. 150
	Olla pequeña	Bs. 80
	Cazuelas o platos	Bs. 20
	Tiesto grande (para dos arrobas)	300
	Tiesto pequeño (una arroba)	200

En nuestros cuadernos,

-Agregamos ejercicios de matemáticas con estos precios.

TRABAJEMOS:

Doña Cándida nos contó que el proceso de elaboración de una tinaja grande dura varios días.

1. Hagamos memoria y respondamos:
 - ¿Cuántos días necesito para recoger el material para elaborar tinajas?
 - ¿Cuántos días necesito para cocer, moler y cernir el barro y la ceniza?
 - ¿En cuántos días moldearé la tinaja?
 - ¿Cuántos días tardará en secar la tinaja?
 - ¿Cuántos días necesito para cocer la tinaja?
2. Calculemos el total de días que necesitamos para elaborar una tinaja.
3. Si una tinaja grande se elabora en esa cantidad de días, calculemos cuántos días necesitamos para elaborar un **cha:do** (plato pequeño).



Eva y la artesanía en barro

En una comunidad movima vivía una mujer llamada Felicidad Mole. Cuando ella era joven, tenía más o menos 18 años, su mamá le dijo:

–Felicidad, vámonos a la laguna, vamos, allá vamos a saber cómo trabajar, nos vamos a orientar en la laguna.

Felicidad fue a la laguna con su mamá, cuando llegaron, vieron a una señora con alas sentada debajo de un árbol. Llegaron y saludaron a la señora, ella se puso muy contenta y le dijo a Felicidad:

–Yo las invité para que explicarles y vean cómo se trabaja con el barro.

Entonces, Felicidad dijo: “¡Qué bonito lo que nos ha indicado señora! Ahora, nosotras hemos aprendido y podremos enseñar a otras mujeres.

Pero, su visita fue corta porque empezó a llover y la señora se fue.

Entonces, Felicidad empezó a trabajar con todas las enseñanzas que dio la señora, nunca se arruinaron sus trabajos, porque aprendió todo lo que la mujer le enseñó. Así, Felicidad comenzó a embellecerse, porque ese era su trabajo, ese era su pensamiento, no era egoísta, por eso compartía sus conocimientos con las otras mujeres de la comunidad. Entonces, todas las mujeres se unieron gracias a las enseñanzas de Felicidad.

Felicidad por mucho tiempo soñó con la señora, quien en sueños le reveló su nombre, ella se llamaba Eva. En sus apariciones durante sus sueños, le preguntaba cómo iba el trabajo, cómo le iba con la gente a la cual estaba enseñando.

Trabajemos:

Dibujemos y respondamos en nuestros cuadernos:

- ¿Quién es Eva en la historia?
- ¿Qué enseñó Eva a las mujeres en el río?
- ¿Qué aprendió Felicidad de Eva?
- ¿Qué hizo Felicidad con las enseñanzas que Eva le dejó?

Cándida Chori
Santa Ana de Yacuma

ARTESANÍAS DE ORIGEN ANIMAL

En nuestras comunidades elaboramos artesanías con las diferentes partes de los animales, utilizamos la cera, los huesos, los cueros, las plumas, las conchas y los dientes. Con estos materiales elaboramos instrumentos musicales, collares, adornos y en algunas ocasiones sillas para nuestras casas. Veamos cuáles son las piezas artesanales que elaboramos con estos materiales de procedencia animal:

Cera de abejas

Con la cera extraída de los panales de las abejas elaboramos velas, para ello hacemos uso de las celdas. El proceso consiste en extraer la miel que queda en las celdas de los panales, cuando hemos logrado esto, calentamos los panales para obtener la cera. Posteriormente sumergimos una mecha de algodón, para ello debemos repetir la operación de sacar y meter varias veces la mecha, hasta lograr la forma de la vela.

Huesos

Con los huesos de los animales elaboramos instrumentos musicales, como el **pi:kolo** (pífono), para ello usamos el hueso del ala del bato.

También, elaboramos trajes típicos para la elección de las **tolkosya** (mujer de 15 a 20 años), hacemos uso del hueso de la cabeza del pez curubina.

Así mismo, las tejedoras elaboran sus herramientas de trabajo con las costillas de la **wa:ka** (vaca).

Antiguamente, los artesanos hacían pequeñas estatuillas con los huesos de la vaca; éstas representaban a los animales del monte y en algunos casos no era necesario tallarlas pues ya tenían la forma de animales.



**¿Sabías que...?**

Muchos niños movima jugaron con los huesos de la **wa:ka** (vaca) formando piezas con distintas formas.

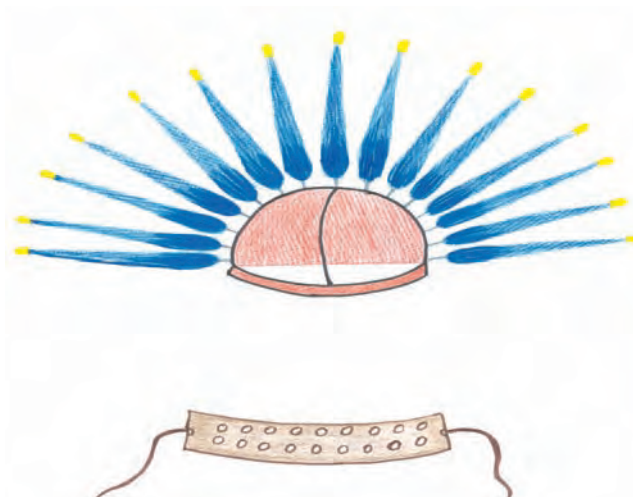
Plumas

Las plumas también tenían una utilidad artesanal en nuestro pueblo, con ellas se elaboraba el tocado que llevan los macheteros en la cabeza, también conocido como **lewkwá**. Para la construcción de este tocado, los bailarines hacían uso de las plumas de la **sari: di di' subujkwinto** (paraba barba azul), **kara'a** (paraba roja) y de la **sara:di** (paraba amarilla). Pero, actualmente, en nuestro territorio, las parabas están en peligro de extinción, o sea, están a punto de desaparecer, por esta razón hoy se elaboran estas piezas artesanales utilizando otros materiales, como papel o tela.

Las plumas de **da:ra** (piyo) son utilizadas para elaborar **jumwammo:ni** (plumeros) que son puestos a la venta en las ferias del pueblo.

Conchas

En la bisutería, se hacen uso de las conchas que recogemos de las orillas de los ríos que circundan nuestras comunidades. Las conchas son recolectadas sin importar su tamaño o su forma, ya que presentan hermosos colores tornasolados, utilizándolas en la elaboración de aretes, collares, adornos y accesorios decorativos de los trajes típicos.



Dientes

Como se mencionó antes, los dientes de **pe'lobanmajyoti** (chacho de tropero), **silkwanmajyoti** (taitetú) o del borochi son utilizados para elaborar collares que son utilizados, principalmente, por nosotras las mujeres para embellecernos o para protegernos de enfermedades que dañan nuestro espíritu y alma. Pero, para hacer uso de los dientes, debemos limpiarlos hasta lograr el color blanco que deseamos. Después, debemos horadar, es decir, hacer perforaciones en los dientes con agujones y cuchillos para meter los alambres o hilos que los sostendrán; no olvidemos que realizar esta tarea requiere de mucha fuerza y paciencia.

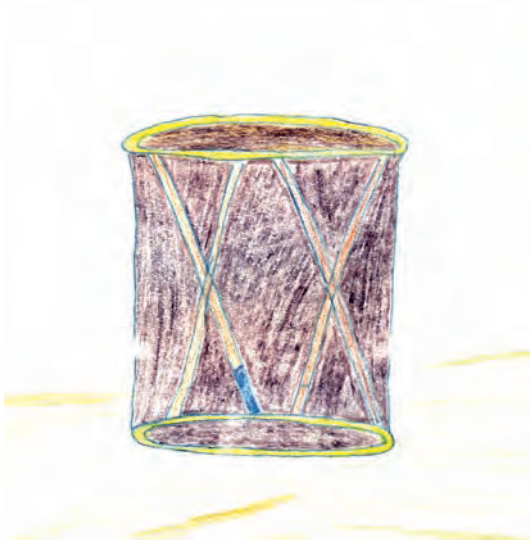
¡¡Uf!! Qué cansados estamos, pero ya llegamos a la última casa que debemos visitar, esperemos que don Tito esté.

¿Don Tito Umasa, está en casa?

Griten más fuerte **dichi:ye** (niños y niñas), creo que don Tito no nos escuchó.

Ya escuché, ya escuché.

Pero. ¡qué sorpresa! Oí hablar a mis vecinos que los **dichi:ye** movima están visitando las casas de los artesanos y yo decía ¿Cuándo vendrán por aquí?. Pasen les contaré qué artesanías elaboro con cuero de animales.



Tijkarinwa: nas di mowima

El arte en el pueblo movima

¿Cómo supo que estamos de visita por la casa de los artesanos de nuestro pueblo?

Ya saben, uno siempre tiene modos de enterarse, más cuando uno es viejo, pero, pasen que ya estoy listo para contarles a todos los **dichi:yes** (niñas y niños) qué es un talabartero.

Como ya mencionamos, los talabarteros son aquellas personas que crean y fabrican artículos personales y piezas artesanales haciendo uso del cuero de diversos animales como la **wa:ka** (vaca), **ju:di** (mono maneche), **lume´** (jochi pintado) y **ka:ram** (lagarto).

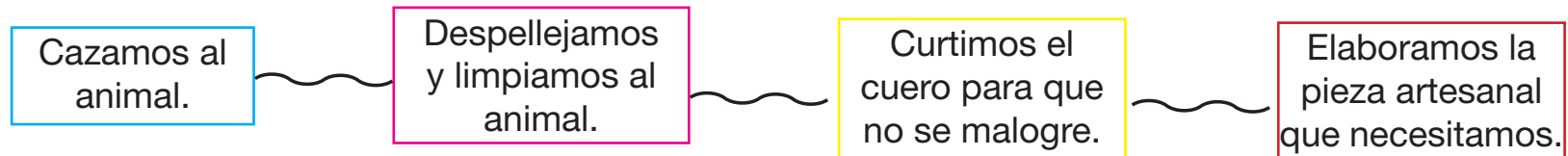
¿Qué cosas podemos elaborar con los cueros de estos **popoykwa** (animales)?

Se pueden hacer muchas cosas como **si:yas** (sillas), **sumka:pin** (cinturón), zapatos, billeteras carteras, zurrón, lazos e incluso instrumentos musicales como el sancuti, el bombo y la caja.

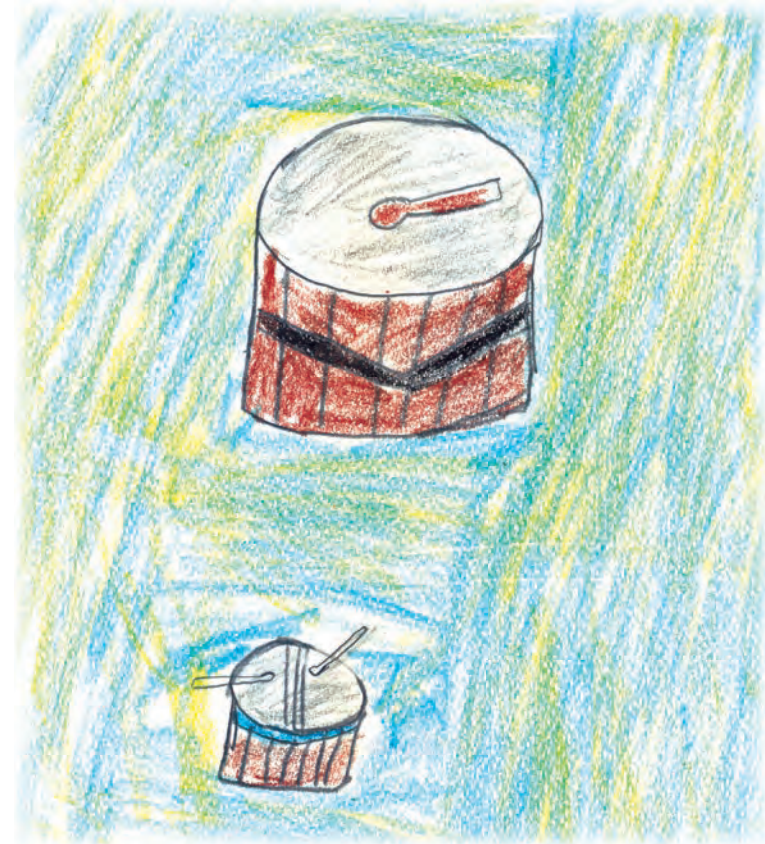


Proceso de elaboración

Para poder realizar todos estos artículos que son muy utilizados por nosotros, los talabarteros deben necesariamente realizar un proceso de suavizar la piel de los animales. Don Tito Umasa nos habló sobre los pasos que se sigue:



El tercer paso, antes de la elaboración de la pieza artesanal, es muy importante, pues si no realizamos un buen tratamiento o curtido del cuero, el trabajo que realicemos no saldrá bien. Ya los abuelos de nuestros abuelos trataban los cueros de los animales para así evitar que éstos tengan mal olor, queden duros y que sea mucho mas fácil su manejo.



Tijkarinwa: nas di mowima

El arte en el pueblo movima

Es verdad que para curtir se utiliza la corteza del árbol de Urupau. ¿Cómo la utiliza usted?

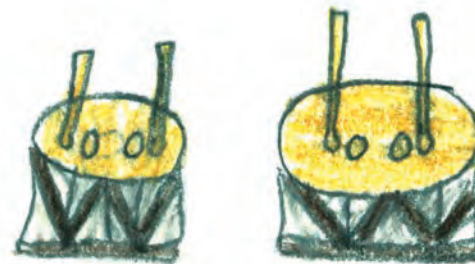
Así es, utilizo la corteza del urupau, para eso machacamos muy bien y el jugo que desprende pongo en agua, y ahí se mete el cuero del animalito, dejamos que tome el color del tinte y después dejamos que seque al sol, pero para eso, debemos tesarlo muy bien, para que salga liso y no todo arrugado.



La elaboración de los diferentes artículos requiere de un tipo de cuero, por ejemplo, no podemos utilizar el cuero del lagarto para hacer los sancutis o los bombos, ¿no es verdad?. Cada objeto que se haga con cuero debe reunir características particulares como ser suaves o resistentes.

A ver, yo siempre me pregunté por qué se usa el cuero de la wacha y no de otros animales para hacer el sancuti.

Es simple, el cuero de la wacha o de **lume** (jochi pintado) es más pegadito y suena mejor. En cambio si pongo el cuero de una **wa:ka** (vaca) vieja, suena distinto, no suena bien.



Hay ciertos cueros que son recomendados para elaborar artesanías y que son utilizados por su ligereza, su textura y su resistencia. Por ejemplo:

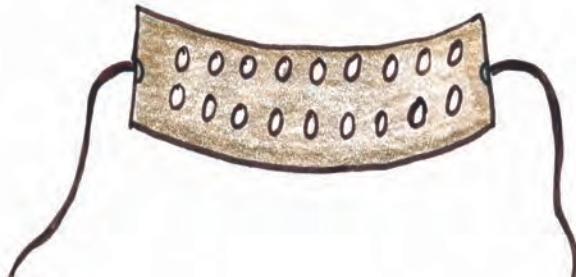
Cuero de **wa:ka** (vaca)

- Podemos elaborar instrumentos musicales, artículos para la casa y de uso personal como el bombo, sillas, cinturones, zapatos, sombreros, billeteras, los zurrones e incluso los lazos. Con el cuero de la **wacha** (ternero) podemos elaborar instrumentos musicales como el sancuti, el bombo o caja.

Cuero de **ka:ram** (lagarto)

- Con él podemos elaborar artículos de uso personal como los cinturones, billeteras, zapatos y adornos para la casa. El cuero de este animal es muy buscado por mercados internacionales por su belleza y textura. Pero existen malos cazadores y pescadores que los matan sin respetar las épocas de veda, es por eso que ya no vemos muchos **ka:ram** como antes en las orillas de los ríos.

Cada uno de los artículos elaborados con cuero de animale es tan necesario en nuestro hogar como en otros. Si ponemos atención, veremos que en todas las casas tenemos un objeto elaborado con cuero de animales. En algunos casos, los mismos han sido elaborados por nuestros **pa'a** (papá) o porque hemos comprado. Es por esta razón que preguntamos el costo de algunas de estas piezas que podrás ver en el siguiente cuadro.



	Artículos	Costo
Bebenkwa Cuero El cuero que se utiliza para la elaboración de estos artículos puede ser de varios animales como la wa:ka (vaca), yonali (lagarto) o mimi:di (víbora).	Cinturón	Bs. 100
	Billetera	Bs. 80 a 50
	Carpincho	Bs. 200
	Apero	Bs. 200
	Terno de rienda	Bs. 300 a 200
	Sombreros	Bs. 300 a 200

En nuestros cuadernos, hacemos ejercicios de adición, sustracción, multiplicación y división con estos precios.

TRABAJEMOS:

Una amiga de María, llamada Rosita, vino de vacaciones a Santa Ana de Yacuma. Rosita viene por primera vez de visita al oriente Boliviano, así que está muy emocionada de conocer sobre nuestra cultura. Un día, de paseo por el pueblo, vio los tejidos en totora, los collares, aretes y manillas hechos de semillas, las tinajas y platos de barro, vio cinturones y otros artículos de cuero. Pensó que sería un lindo recuerdo llevar a su papá, mamá y hermana regalos hechos por artesanos movima.

Para poder comprar usó sus ahorros que juntó por más de dos años, y con ellos decidió comprar para su papá una billetera de cuero, a su mamá un tacú y a su hermana un collar y aretes de sirari rojo.

- Revisa los precios de los artículos que Rosita comprará para toda su familia (que están en cuadros superiores).
- Calcula cuánto dinero necesita para comprar todas las cosas que ha pensando.
- ¿Crees que tenga dinero restante como para comprarse una manilla de lágrimas de maría?
- Realiza la operación en tu cuaderno de trabajo.

**Janwitan, naya', janne os vatapa nos
jisawan is tijkarinwanas**

¿Cómo, cuándo y quiénes nos enseñan a elaborar
artesanías?

Unidad 3



Después del recorrido que hicimos por las casas de los artesanos de nuestro pueblo, estamos seguros de que hemos logrado aprender, conocer y valorar el trabajo que ellas y ellos realizan. Las habilidades que tiene cada uno de los artesanos que visitamos han requerido de un proceso de aprendizaje que ha requerido años de práctica, paciencia y muchísima creatividad y como el libro lo dice, “mirando nomás aprendí”.

Como hemos podido ver, la elaboración de algunas artesanías están a cargo de las mujeres, en cambio otras son solo responsabilidad de los hombres de nuestro pueblo. Esta diferencia tiene un sentido para nosotros los movima, ya que algunas de estas artesanías requieren de mucha fuerza física, por eso, es mejor que las realicen los hombres. En cambio, otras artesanías son responsabilidad de las mujeres, como es el caso del tejido o la bisutería.



Pero si el hombre quiere hacer o trabajar con barro también puede hacerlo pero un poco, porque tiene que dejar que pueda trabajar la mujer, porque ellos tienen otro trabajo que ellos saben mejor.

(Ent: Candida Chori. Santa Ana de Yacuma: 2010)

Es verdad, doña Candida, todos podemos realizar actividades artesanales, hombres y mujeres podemos hacer los mismo, eso depende del interés que tengamos, como de las habilidades.

JANLOWESA' NAS BISPANWAN TÉCNICAS DE APRENDIZAJE

La forma cómo se aprende a elaborar artesanía comienza desde que somos muy pequeños, pero todos los artesanos nos comentaron que eso depende del interés que tengamos en aprender, ya que a algunos nos gusta hacer ciertas cosas y para ello debemos ir descubriendo qué es lo que nos gustaría hacer. Por esta razón, nuestros padres desde que somos muy pequeños nos van mostrando en qué consiste el trabajo de cada uno de los artesanos que mencionamos.

Veamos el proceso de aprendizaje que tenemos, cómo aprendemos y quiénes aprendemos.

Observando

Desde que somos pequeños, vamos observando a nuestros padres cómo elaboran piezas artesanales.

_Yo me acuerdo que mi **pa'a** (papá) estaba elaborando un **ju:ve** (canoa) para todos nosotros en la casa, todavía estaba muy pequeño, así que solo observaba cómo él trabajaba, sus movimientos y los instrumentos que utilizaba.

Escuchando

Pero a medida que iba tallando, él me decía todas las cosas que debemos hacer y aquellas recomendaciones y consejos para tener éxito en el trabajo, él decía: “Mira hijo, para empezar a tallar primero debemos ser agradecidos con el dueño del monte, darle las gracias por darnos la linda madera”.

Me enseñó qué maderas son las mejores para elaborar las canoas, los lugares donde podemos encontrarlas, la forma como debemos trabajar e incluso me enseñó sus secretos, por ejemplo; me dijo en varias oportunidades que debía tener cuidado al utilizar las herramientas, me explicó cómo debía utilizarlas.



Ayudando

Ya cuando fui creciendo, cuando dejé de ser **dichi:ye** (niño de 2 a 10 años) y empecé a ser **oveniwankwanchiye** (niño de 11 a 14 años), mi **pa´a** (papá) empezó a darme ciertas tareas como por ejemplo: ayudarle a buscar árboles en el **cham´mo** (monte) como **lajne** (palo maría) **siyama** (mara) o de **kanawa** (ochoo); manejar las herramientas que necesitamos para el tallado.

Jugando o dañineando

Casi todos hemos empezado elaborando nuestras piezas artesanales por curiosidad, muchas veces a escondidas de nuestros padres. Para iniciarnos en cualquiera de las actividades artesanales imitamos a nuestros padres o hermanos, cuántas veces oí de parte de mi **ma´a** (mamá) ¡deja de dañinear, no se juega con esa tronca!, pero aun así, seguí haciendo y practicando.



JANNE:IS TIJKARIM NOS JISANAWAN IS TIJKARINWANAS

¿QUIÉNES PARTICIPAMOS EN LA ELABORACIÓN DE ARTESANÍAS?

Todos los miembros de la familia participan en la elaboración de artesanías, desde los más pequeños hasta los más grandes, todos en determinadas edades vamos introduciéndonos en esta actividad tan divertida y creativa. Las responsabilidades que tenemos en la elaboración de piezas artesanales nos son dadas de acuerdo a nuestra edad o por ser mujeres u hombres.

En nuestra comunidad, las actividades artesanales están claramente diferenciadas y dirigidas, pero esto no quiere decir que hombres o mujeres no tengamos las mismas capacidades para realizar piezas artesanales que generalmente realizan hombres o mujeres, ya por ahí escuché alguna vez: ¡el tejido es solo para las mujeres! Pero en varias oportunidades pude ver que hombres también realizan tejidos, elaboran sopladores o sombreros de palmas, así que ser mujer u hombre no es un freno a nuestra creatividad e interés.



IS KWE:YA, NIS DIDINKWA, CHUJA'LORA, BUJDINMORIS CHE BUBUNKWA
LAS MUJERES: ENTRE SEMILLAS, PALMAS, ALGODÓN Y BARRO

En nuestro territorio, las actividades artesanales como el tejido en totora o algodón, la bisutería y la alfarería se encuentran a cargo de las mujeres movima. La elaboración de estas piezas artesanales requiere:

- Paciencia.
- Habilidad y rapidez en las manos.
- Mucha creatividad.

Además es una actividad que podemos realizarla en nuestras casas.
Es un pasatiempo en días lluviosos o muy fríos.
Elaborarlas nos permite un ingreso extra a nuestros hogares.



IS ITILAKWA NIS KO' CHE BEBENKWA LOS VARONES: ENTRE MADERA Y CUEROS

Si nos acordamos de nuestro recorrido por la comunidad, vistamos las casas de don Juan Gualima y la casa de don Tito Umasa, ambos son artesanos que trabajan con madera o con cuero de animales. En nuestro territorio, las personas que se dedican a elaborar piezas artesanales con estos materiales son los varones, la mujer, en cambio, tiene otro tipo de participación en estos trabajos como por ejemplo ayuda en el curtido de los cueros.

En sí el varón, es quien va transformando la madera o cuero en una gran variedad de artículos que necesitamos ya sea para transportarnos, en nuestras casas o para vestirnos. Los artesanos en tallado de madera o la talabartería requieren tener ciertas habilidades:

- Destreza en las manos.
- Fuerza física.
- Creatividad.
- Paciencia.

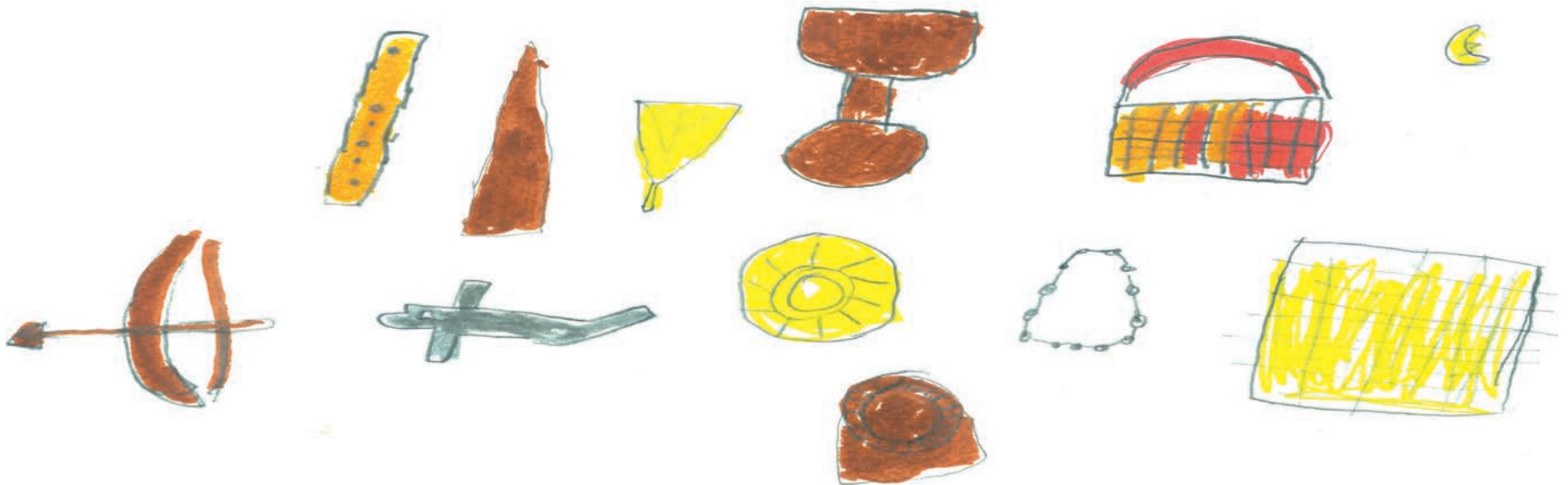


EŁEŁA' OS JISANA:I'ŁI ITILAKWANCHIYE CHE KWEYANCHIYE**¿Y QUÉ HACEMOS NOSOTROS LAS NIÑAS Y NIÑOS?**

No crean que nosotros los **dichi:yes** (niñas y niños) no participamos en la elaboración de piezas artesanales, ayudamos en la recolección de los materiales que se necesiten para la elaboración de artesanías. Desde muy pequeños acompañamos a nuestros padres, vamos aprendiendo los lugares de recolección, la forma de recolectarlos, cómo debemos ingresar a estos lugares, a quiénes debemos pedir permiso y a quiénes debemos agradecer.

La ayuda que brindamos a nuestros padres es también una forma de aprendizaje, pues nos están enseñando a recolectar los materiales para poder transformarlos en algo útil y bonito. Ya cuando ellos están elaborando las piezas, los apoyamos pasándoles las herramientas que necesiten o el material y así les hacemos compañía y vamos escuchando e interesándonos en elaborar artesanías.

Pero la recolección de los materiales tanto niñas como niños la hacemos, recolectamos totora, semillas y barro; pero para el caso de la madera o los cueros, son nuestro padres quienes lo hacen, pues se necesitan conocimientos, experiencia y edad para poder hacerlo.



Oꞥ yejcho nos piyesta nis mowima

Calendario festivo de los movima

Unidad 4



Tijkarinwa: nas di mowima

El arte en el pueblo movima

Como hemos visto, las artesanías son parte de nuestra cultura, pero también lo son la música y las danzas, que son expresión artística de nuestro territorio. La danza como la música nos permite mostrar nuestra alegría y tristeza, ya sea en fiestas religiosas, fiestas de nuestro pueblo o en velorios de algún ser querido de nuestra familia.

En esta unidad haremos una revisión de las fiestas patronales y de nuestra región que realizamos en nuestro territorio. Así también, nos acompañará uno de los músicos más conocidos y representativos de nuestra comunidad, seguro escucharon y lo vieron tocar en alguna de nuestras fiestas, es don Natalio Ambulo, movima de Santa Ana de Yacuma.

¿Cómo están **dichi:yes** (niñas y niños)? Me alegra saber que hay interés en cada uno de ustedes de aprender sobre la música y danza que nosotros los movima tenemos y que forman parte de nuestra cultura y arte. Yo iré acompañándolos por momentos, ahí donde mi **pi:kolo** (pífano) y yo podamos estar.



Pero, ¿cómo la música y la danza llegó a nuestro pueblo? Hay muchos que no saben cómo apareció, pero don Natalio nos contó que surge cuando se posesiona la virgen en el pueblo de Santa Ana, hace ya muchísimos años, y desde esa época nuestros **nono's** (abuelos) vienen danzando y tocando en cada una de las fiestas que realizamos en nuestra comunidad.

Al hacer mención del calendario festivo de los movima, el propósito es identificar las fechas festivas de nuestra región, para ello hemos separado en dos grupos las fiestas patronales de las fiestas regionales.

PIYESTA NISNE MA' FIESTAS PATRONALES

Las fiestas patronales en nuestra cultura son celebradas para nuestros santos o vírgenes, para ello, toda la comunidad festeja y celebra bailando y tocando en determinadas épocas del año, que son, de acuerdo a nosotros los movima, en el tiempo seco. Las fiestas que mencionaremos son las más representativas de nuestra región, es en estas fechas en las que todos los movima nos vestimos de tipoy, nuestros tocados, chononos y máscaras y salimos a bailar las danzas que más nos gustan, llenos de alegría, colores y ritmos.

Fiesta	Fecha
San Antonio	13 de junio
Santa Ana	26 de julio
San Lorenzo	10 de octubre



Tijkarinwa: nas di mowima

El arte en el pueblo movima

Es en estas fiestas, ya sea en nuestras comunidades o en el pueblo de Santa Ana, todos participamos, bailando y escuchando la música que interpretan con los **pi:kolos** (pífanos), sancutis y bombos ritmos alegres. En estas fiestas, los movima bailamos a nuestros santos o virgen, para demostrar la devoción que les tenemos o para pedirles que nos concedan un deseo; y una forma de agradecer todos los favores o bendiciones que nos hacen es bailando y tocando para ellos. Nosotros los movima creemos el dar, para recibir, y qué mejor forma que con alegría y ritmo.

PI YESTA NOS LAKAMBANIDE

FIESTAS REGIONALES

Las fiestas regionales quizás se asemejan a muchas que hay en otras regiones de nuestro departamento o de nuestro país, pero empezaremos por las nuestras e iremos mostrando aquellas que son importantes a nivel local, departamental y nacional.

Quisiera que me expliquen qué son las fiestas locales departamentales y nacionales. Ya me confundieron.

Tienen razón. ¡Cómo no confundirse si hay tantas fiestas que recordamos y festejamos!. Pero para ello, es mejor ver la siguiente información.



Fiestas locales

Cuando nos referimos a las fiestas locales, consideramos también las religiosas, porque son festejadas y recordadas por nosotros los movima, y en otras provincias o pueblos no lo hacen. Otra de las fiestas locales es el aniversario de fundación de Santa Ana de Yacuma, el 26 de julio.

Fiestas departamentales

Cuando hablamos de las fiestas departamentales, nos referimos a aquellas que se recuerdan en todo el departamento del Beni y ninguna de las provincias deja de recordarlas y festejarlas, como por ejemplo el aniversario de fundación del Beni, el 18 de noviembre de 1842.

Fiestas Nacionales

Las fiestas nacionales son celebradas en todo nuestro país, tanto la zona del altiplano. Y el valle como la Amazonía las recordamos Este tipo de fiestas son conocidas como fiestas patrias o cívicas, como por ejemplo: Día del Estado Plurinacional, Día del Trabajo, Día del Mar, Aniversario de fundación del estado Plurinacional de Bolivia y el Día de la Bandera. Pero también hay fiestas religiosas que festejamos todos los bolivianos, por ejemplo: Semana Santa y la fiesta de los Difuntos.



Calendario festivo movima												
	Tiempo de lluvia						Tiempo seco					
	Noviembre	Dic.	Enero	Feb.	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Ago.	Sept.	Octubre
Fiestas patronales								13, San Antonio	26, Santa Ana			10, San Lorenzo
Fiestas regionales												22, Santa Ana de Yacuma
Fiesta Departamental	18, Aniversario de fundación del Beni											
Fiestas Nacionales	2, Día de Difuntos		22, Día del Estado plurinacional		23, Día del Mar	23, Semana Santa	1, Día del trabajo			6, Día de la fundación de Bolivia 17, Día de la Bandera		

TRABAJEMOS:

Mejoremos nuestro calendario festivo movima, pero para ello debemos diferenciar entre fiestas patronales, fiestas regionales, fiestas departamentales y fiestas nacionales.

Una vez concluido, revisamos cuáles son feriados nacionales, departamentales o locales; averiguamos cuantos días al año estamos de fiesta, para eso suma y resta con el total de los días del año.

JANWITAN NOS VELEKAWAN
¿CÓMO FESTEJAMOS?

La forma como festejamos depende del tipo de fiesta que estamos celebrando, por esta razón mencionaremos cómo nosotros los movima celebramos las fiestas patronales, que son las que reflejan nuestras costumbres e identidad cultural.

Las fiestas patronales, como ya mencionamos son las más esperadas y disfrutadas por nosotros los movima. Para ello, los adultos o los jóvenes se visten con tipoy, plumas, máscaras, collares y chononos de colores vistosos acompañados de ritmos musicales que nos caracterizan y diferencian de otras comunidades, como por ejemplo, los cayubabas.

IDENTIDAD CULTURAL

Es lo que nos hace parte de un grupo, y gracias a lo cual nos identificamos ya sea por la lengua, el territorio o las costumbres.



IS TELOWANAS CHE IS WAKAMOSI**LOS BAILES Y LAS MÁSCARAS**

Las danzas que bailamos son el Machetero, el Torito y las Mamás. Cada una de estas danzas son acompañadas por ritmos diferentes, que a continuación don Natalio nos irá contando.

Don Natalio: “Empecemos con la danza del machetero, éste es un baile tradicional y típico de nosotros los movimas y que usualmente la bailamos en las fiestas patronales de nuestra región”.

La danza de los macheteros la realizan los **itilakwa** (hombres de de 20 a 45 años de edad) e incluso **bijaw baychoni** (hombres de 45 a 60 años de edad) y se caracteriza por su vestimenta que consiste en una camiseta hecha de algodón conocida como **mariko’ojel** (camijeta) que antiguamente era hecha de algodón, actualmente se utiliza tela blanca. Lleva en el centro una cruz roja, llevan un cinto rojo en la cintura donde se cuelga el machete. En la cabeza llevan el tocado que antiguamente se decoraba con plumas de paraba ya sea de color amarillo, rojo, o azul y que hoy ya no se utilizan porque estas **jo’me** (aves) están en extinción. Otro de los accesorios son los chononos que llevan en el tobillo.

Los **wakamosi** (toritos) es otra de las danzas tradicionales de nuestro territorio, se caracteriza por su ritmo alegre. Quienes bailan esta danza son los **itilakwa** (hombres de 20 a 45 años de edad) e incluso **bijaw baychoni** (hombres de 45 a 60 años de edad) quienes llevan una máscara de madera que representa al **wakamosi** (toro) y para ello ponen cuernos que le dan un aspecto más realista. Otro de los accesorios es una capa de satén rojo que cubre la espalda del danzarín.



Las mamás bailan juntamente con los **wakamosi** (toritos) y la danzan las mujeres desde las **tolkoschiye** (11 a 14 años) hasta la **bijaw baychoni** (45 a 60 años). Llevan como vestimenta un tipoy hecho de satén, que varía de color ya que depende de la elección de la mujer. En la cabeza lleva un sombrero de palma de motacú y varias cintas de color que cubren el rostro de la mujer.

OS SONES, PI:KOLO, SANCUTI CHE IS PONOWANSI

LA MÚSICA: PÍFANO, SANCUTI Y TAMBOR

Para danzar, no solo necesitamos de buenos danzarines o nuestra vestimenta, la música es uno de los requisitos importantes para la alegría y la fiesta. En nuestro territorio, los músicos para dar alegría a las fiestas interpretan sonidos rítmicos con el **pi:kolo** (pífano), sancuti y el **ponowansi** (tambor).

Pero no nos olvidemos **dichi:ye** (niñas y niños) que los instrumentos y los ritmos cambian de acuerdo al tipo de música que tengamos que interpretar, es decir, los macheteros, el torito o las mamás tienen un ritmo y se utilizan instrumentos específicos.



Tijkarinwa: nas di mowima

El arte en el pueblo movima

Por ejemplo, para los macheteros, los músicos utilizan un bombo grande, un sancuti y el pífano. Tanto el sancuti como el bombo, como nos contó don Tito Umasa, el talabartero, son fabricados con cueros de animales que pueden ser de wachilla o de jochi pintado y el pífano hecho con el hueso del ala del bato. El ritmo de esta música es el más alegre y es interpretada en los velorios o fiestas religiosas, la entrada del ritmo del machetero se realiza en la puerta de la iglesia antes de que empiece la misa y una vez concluida la misa.

Para el caso de la danza de los toritos, los músicos utilizan una “orquesta” compuesta por un bombo, una caja y una flauta. La flauta, antiguamente nuestros **nono`s** (abuelos) la elaboraban con tacuaras que recogían del **cham`mo** (monte) y a la cual le tallaban seis perforaciones, cinco en la parte delantera y una en la parte trasera. Actualmente, ha sido reemplazado por tubos de cañerías plásticas, que no se comparan a la belleza y el sonido que emiten las flautas hechas de tacuara.



Ya los músicos de hoy se están olvidando de cómo construir los instrumentos, la gente antigua y en especial los músicos de antes utilizaban materiales naturales y cada uno se tomaba el cuidado y el trabajo de elaborar su propio instrumento.

Usted, don Natalio, elaboró su **pi:kolo** (pífano). ¿Cómo lo hizo?.

Un buen músico debe elaborar su instrumento...Yo hice el mío, para ello debemos cazar un bato de cuello rojo en las pampas de nuestro territorio. Utilizamos el hueso de su ala, el más largo. Luego empezamos con el tallado con cuchillo para hacer los seis huecos que necesita y donde ubicamos los dedos índice, el dedo del medio y el anular de la mano derecha e izquierda.

¿Y ya está listo el **pi:kolo** para tocar?

No, aún no, debemos poner en el extremo inferior cera de abeja y ésta puede ser remplazada de acuerdo al tipo de sonido que más nos guste, hasta encontrar aquella melodía que sea de nuestro agrado.



ANEXOS

Anexo 1: Artesanía con madera

Categoría	Nombre (movima-castellano)	
Ko'ó Madera	Ju:ve	Canoa, casco
	Enledu'u	Tacú
	Si:ya	Silla
	Chonveniwa	Canoa
	Tarapi:chi	Trapiche
	Masera	Palo para machacar la caña
	Kudinlavos	Mordaza
	Bastopiechi	Mordaza (trapiche echado)
	Kare:ta	Carretón
	Sawi:pa	Machete
	Wakamosi	Máscara
	Me:sa	Mesa
	Rawe:ta	Gaveta
	Rawe:di	Gaveta pequeña
	Du'i	Batán
	Wolona	Tacú pequeño
	Enledu'u	Tacú
	Barinkwa	Manija
	Mase:ta	Rodillo
	Tirinchi	Tenedor
	Sawla	Cuchara
	Tawalotwandoni	Batido
	Chado:ba	Plato hondo pequeño
	Cha:do	Plato
Saylaye:do	Remo	

Anexo 2
Artesanía con recursos vegetales

Categoría	Nombre (movima-castellano)		
Chámoma (Vegetales)	Totora	Powol	Estera
		Bo:ve	Venteador
	Palmera	Chorankwanto	Sombrero
		Powolmj	Tejido de cogollo de motacú
		Dulwenkwa	Escoba de motacú
		Bovemo di saresmo	Canasto
		Japilmo di saresmo	Canasto redondo
		Bi:lawkwanmo	Jasaye forma boca de pescado
	Flores	sandinlowmo	Jasaye
		-	Arco
		Chimpa	Corona
	Semillas	Nowe:di	Collar
		Mo'oto	Aretes
		Nowe:di	Rosario
	Matara	Estera	Powol

Anexo 3
Piezas artesanales con algodón

Categoría	Nombre (movima-castellano)	
Algodón	Do'we	Ropa, vestimenta
	Karso:ne	Pantalón
	Mariko'ojel	Camijeta
	Sele	Hamaca

Anexo 4
Bubumkwanbij (Artesanía con barro)

Categoría	Nombre (movima-castellano)	
Bubumkwa (Barro)	Wereycho	Tiesto
	Loto:ba	Tinaja
	Posowanbani	Tinaja grande para chicha
	Wu'tu	Olla
	Tomo:re	Olla
	Chapaye	Cazuela
	Jorma	Horma para azúcar blanca
	Kantsriliyo	Cantarilla
	Kanlelero	Candelero
	Mechawando	Mechero
	Cha:do	Plato

Anexo 5
Artesanía de origen animal

Categoría	Nombre (movima-castellano)		
Origen animal	Grasa	Ve'e:pin	Velas
	Hueso	Pi:kolo	Pífano
		Kojamutelwambes	Agujón
	Bebenkwa (Cuero)	-	Calzado
		Si:ya	Sillas
		Sumka:pin	Cinturón
		-	Zurrón
		-	Billetera
		-	Cartera
		-	Tapete
		Sancuti	Tambor
		-	Bombo
		-	Caja
	Plumas	-	Plumaje de machetero
		Jumwammo:ni	Plumero

Ilustradores

María Luisa Vaca

Unidad Educativa Bella Flor

Claribelh Sejas Rodríguez

Disney Tonore Yoqui

Fran Reinaldo Saucedo

Ruddy Tonore Yoqui

Feliz Pessoa Egüez

Demetrio Pessoa

Julia Guanayla García

Lorena Zabala Guanaile

Reinaldo Saucedo

Luci Zabala Guanaide

Isabel Saucedo Bejarano

Lomar Almaquio Cayalo

María Eugenia Moreno Yoqui

Clelia Vargas Humaza

Nelson Zonore Ramírez

Viviana Zonore Ramírez

Rosario Jare Berdecio

Mayerlin Egüez Castro

Gabriel Rosas

Wilfredo Malue Moreno

Jerson Rodríguez

Graciela Euscaste

Amilkar Shimokawa

Julia Guanaile

Guillermo Pessoa

Salome Shimokawa

Alexander Shimokawa

Ronaldo Egüez Castro

Unidad Educativa San Pedro del Apere

Cinthia Vargas Humaza

Juan Carlos Jau

Lucila Jau

Rosaleida Rivero Jau

Davilson Jau

Sara Rivero Jau

José Andrés Caumol

Esmeralda Malve

Vanesa Rivero Álvarez

Lorenza Vargas Humaza

Carlos Valverde Caumol

Josué Sanjinés

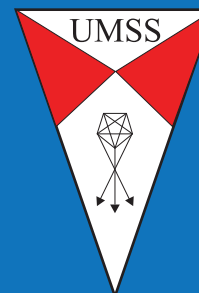
Adrián Valverde Caumol

Alejandro Valverde Caumol

Lidia Rivera Jau

Jhon Sanjinés Tarqui

Fanny Naomi Caumol



Subcentral
de mujeres
indígenas
Movima



Subcentral del Pueblo Indígena Movima



Consejo de hablantes
del idioma Movima
CADIMO